叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 儿童与课程(the Child And The Curriculum) 000001

2. 儿童与课程(the Child And The Curriculum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童与课程(The Child and the Curriculum)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈændruː][diː] . [ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] ,
E - **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **,** **Andrew** **D** **.** **Hwang** **,**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 安德鲁 D . 黄 ,

电子文本由 Jonathan Ingram 和 Andrew D. Hwang 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [məˈtɪriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from **digital** **material** **generously** **made** **available** **by**
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] / [kəˈneɪdiən] [ˈlaɪbrɛˌriːz]
Internet **Archive** **/** **Canadian** **Libraries**
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / [təˈrɑːntoʊ])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **toronto** **)**
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] /
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **/**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kəˈneɪdiən] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .
Canadian **Libraries** **.**
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / childandcurricul00deweuoft
See **http** **:** **/** **/** **www** **.** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **childandcurricul00deweuoft**
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / childandcurricul00deweuoft

参见 http://www.archive.org/details/childandcurricul00deweuoft

[ðə; ði] [tʃaɪld]
THE **CHILD**
这 孩子

孩子

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [kəˈrɪkjələm]
THE **CURRICULUM**
这 课程

课程设置

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɑːn] [ˈdju(ː)i]
John **Dewey**
约翰 杜威

约翰·杜威

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [pres]
THE **UNIVERSITY** **OF** **CHICAGO** **PRESS**
这 大学 的 芝加哥 按

芝加哥大学出版社

[ʃɪˈkɑːgoʊ] & [ˈlʌndən]
CHICAGO **&** **LONDON**
芝加哥 & 伦敦

芝加哥和伦敦

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ] [pres] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] & [ˈlʌndən]
The **University** **of** **Chicago** **Press** **,** **Chicago** **&** **London**
这 大学 的 芝加哥 按 , 芝加哥 & 伦敦

芝加哥大学出版社，芝加哥和伦敦

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] [pres] , [təˈrɑːntoʊ][faɪv] , [ˈkænədə]
The **University** **of** **Toronto** **Press** **,** **Toronto** **5** **,** **Canada**
这 大学 的 多伦多 按 , 多伦多 5 , 加拿大

多伦多大学出版社，多伦多，加拿大

[ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Copyright **1902** **by** **The** **University** **of** **Chicago** **.**
版权 - 经过 这 大学 的 芝加哥 .

版权所有 © 1902 芝加哥大学。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈpʌblɪʃt] - .
Published **1902** **.**
已发布 - .

出版于1902年。

[ˈtwenti] - [eɪtθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] -
Twenty **-** **eighth** **Impression** **1966**
二十 - 第八 印象 -

第二十八次印刷，1966年

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] America3
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America3**
打印 在 这 团结的 各州 的 America3

美国印刷[3]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm]
The **Child** **and** **the** **Curriculum**
这 孩子 和 这 课程

儿童与课程

[prəˈfaʊnd] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈθiːəri] [ɑːr; ər][ˈnevər] [grəˈtuːɪtəs] [ɔːr] [ɪnˈventɪd] .
Profound **differences** **in** **theory** **are** **never** **gratuitous** **or** **invented** **.**
深刻的 差异 在 理论 是 绝不 无偿的 或者 发明 .

理论上的深刻分歧绝非无端捏造或臆造。

[ðeɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['prɑːbləm] — [ə; eɪ]['prɑːbləm]

They	grow	out	of	conflicting	elements	in	a	genuine	problem	—	a	problem
他们	生长	出去	的	冲突	元素	在	一个	真的	问题	—	一个	问题

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒenjuɪn][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

which	is	genuine	just	because	the	elements	,
哪个	是	真的	只是	因为	这	元素	,

它们源于一个真实问题中相互冲突的因素——而这个问题之所以真实，正是因为这些因素：

['teɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ɑːr; ər] [kən'flɪktɪŋ] .

taken	as	they	stand	,	are	conflicting	.
已采取	作为	他们	站立	,	是	冲突	.

就目前来看，它们是相互矛盾的。

['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] ['prɑːbləm] [ɪn'vɑːlvz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər]

Any	significant	problem	involves	conditions	that	for	the	moment	contradict	each	other
任何	重要的	问题	涉及	状况	那	为了	这	片刻	顶撞	每个	其他

.

:

.

任何重大问题都涉及暂时相互矛盾的条件。

[sə'luːʃ(ə)n] [kʌmz] ['oʊnli][baɪ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrmz] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi]

Solution	comes	only	by	getting	away	from	the	meaning	of	terms	that	is	already
解决方案	来	仅有的	经过	获得	离开	从	这	意义	的	条款	那	是	已经

[fɪkst] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] another4

fixed	upon	and	coming	to	see	the	conditions	from	another4
固定的	之上	和	未来	到	看	这	状况	从	another4

只有摆脱既定的术语含义，从另一个角度看待问题，才能找到解决方案。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [hens] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] .

point	of	view	,	and	hence	in	a	fresh	light	.
观点	的	看法	,	和	因此	在	一个	新鲜的	光	.

从新的角度来看，因此也是一种全新的视角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [miːnz] ['trævəɪl][ʌv; əv] [θɔːt] .

But	this	reconstruction	means	travail	of	thought	.
但	这	重建	方法	劳作	的	想法	.

但这种重建需要耗费大量的思考精力。

['iziə] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt]

Easier	than	thinking	with	surrender	of	already	formed	ideas	and	detachment
更轻松	比	思维	和	投降	的	已经	形成	想法	和	分离

[frʌm; frəm][fækts] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [sed] ,

from	facts	already	learned	is	just	to	stick	by	what	is	already	said	,
从	事实	已经	学习	是	只是	到	戳	经过	什么	是	已经	说	,

比起放弃已有的观念和脱离已有的事实进行思考，最简单的方法就是坚持已经说过的话。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bʌtrəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə'tæk] .

looking	about	for	something	with	which	to	buttress	it	against	attack	.
寻找	关于	为了	某物	和	哪个	到	支持	它	反对	攻击	.

四处寻找可以加固它以抵御攻击的东西。

[ðʌs] [sekts] [ə'raɪz] : [skuːlz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

Thus	sects	arise	:	schools	of	opinion	.
因此	教派	出现	:	学校	的	观点	.

于是教派就此产生：意见流派。

[iːtʃ] [sɪ'lekts] [ðæt] [set][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Each	selects	that	set	of	conditions	that	appeals	to	it	;
每个	选择	那	放	的	状况	那	上诉	到	它	;

每个人都选择自己喜欢的那组条件；

[ænd; ənd] [ðen] [iˈrekts] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [truːθ] ,

and	then	erects	them	into	a	complete	and	independent	truth	,
和	然后	竖立	他们	进入	一个	完全的	和	独立的	真相	,

然后将它们构建成一个完整、独立的真理，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] , [niːdɪŋ] [əˈdʒʌstmənt] .

instead	of	treating	them	as	a	factor	in	a	problem	,	needing	adjustment	.
反而	的	治疗	他们	作为	一个	因素	在	一个	问题	,	需要	调整	.

而不是将它们视为问题中的一个因素，需要进行调整。

[ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪv] [ˈprɑːses] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪməˈtʃʊr] , [ˌʌndɪˈveləpt]

The	fundamental	factors	in	the	educative	process	are	an	immature	,	undeveloped
这	基本的	因素	在	这	教育性的	过程	是	一个	不成熟	,	未开发的

[ˈbiːɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsoʊʃ(ə)l][eɪmz] ,

being	;	and	certain	social	aims	,
存在	;	和	肯定	社会的	目标	,

教育过程中的基本因素是：一个不成熟、未发育成熟的个体；以及某些社会目标。

[ˈmiːnɪŋz] , [ˈvæljuːz] [ɪnˈkɑːrnət] [ɪn][ðə; ði] [məˈtʃʊrd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] .

meanings	,	values	incarnate	in	the	matured	experience	of	the	adult	.
含义	,	值	体现	在	这	成熟的	经验	的	这	成人	.

意义和价值观体现在成年人的成熟经验中。

[ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪv] [ˈprɑːses] [ɪz][ðə; ði] [duː] [ˌɪntərˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrsɪz] .

The	educative	process	is	the	due	interaction	of	these	forces	.
这	教育性的	过程	是	这	到期的	相互作用	的	这些	力量	.

教育过程是这些力量相互作用的结果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [fəˈsiliteits] [kəmˈpliːtɪst]

Such	a	conception	of	each	in	relation	to	the	other	as	facilitates	completest
这样的	一个	概念	的	每个	在	关系	到	这	其他	作为	促进	完整版

[ænd; ənd] [ˈfriːɪst] [ˌɪntərˈækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈθiːəri] .

and	freest	interaction	is	the	essence	of	educational	theory	.
和	自由	相互作用	是	这	本质	的	教育	理论	.

教育理论的精髓在于理解人与人之间的关系，从而促进最充分、最自由的互动。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [θɔːt] .

But	here	comes	the	effort	of	thought	.
但	这里	来	这	努力	的	想法	.

但接下来就需要动脑思考了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈseprətnəs] ,

It	is	easier	to	see	the	conditions	in	their	separateness	,
它	是	更轻松	到	看	这	状况	在	他们的	分离	,

将各种条件分开来看，就更容易理解了。

[tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ænˈtægənɪsts][ʌv; əv]

to	insist	upon	one	at	the	expense	of	the	other	,	to	make	antagonists	of
到	坚持	之上	一	在	这	费用	的	这	其他	,	到	制作	反派	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

坚持一方而牺牲另一方，使二者对立起来，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [biˈlɔŋz] .

than	to	discover	a	reality	to	which	each	belongs	.
比	到	发现	一个	现实	到	哪个	每个	属于	.

与其去发现每个人都所属的现实，不如去探索现实。

[ðə; ði] [ˈiːzi] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	easy	thing	is	to	seize	upon	something	in	the	nature	of	the	child	,
这	简单的	事物	是	到	抢占	之上	某物	在	这	自然	的	这	孩子	,

最简单的做法是抓住孩子天性中的某些特质，

[ɔːr][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] ,

or	upon	something	in	the	developed	consciousness	of	the	adult	,
或者	之上	某物	在	这	发达	意识	的	这	成人	,

或者基于成年人已发展意识中的某些东西，

[ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːbləm] .

and	insist	upon	that	as	the	key	to	the	whole	problem	.
和	坚持	之上	那	作为	这	钥匙	到	这	所有的	问题	.

并坚持认为这是解决整个问题的关键。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənz] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈprɑːbləm] — [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪntərˈækʃ(ə)n] — [ɪz]

When	this	happens	a	really	serious	practical	problem	—	that	of	interaction	—	is
什么时候	这	发生	一个	真的	严肃的	实际的	问题	—	那	的	相互作用	—	是

[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˌʌnˈriːəl] ,

transformed	into	an	unreal	,
转变	进入	一个	虚幻	,

当这种情况发生时，一个非常严重的实际问题——人际互动问题——就变成了一个不真实的问题。

[ænd; ənd] [hens] [ɪnˈsɑːljəb(ə)l] , [ˌθiːəˈretɪk] [ˈprɑːbləm] .

and	hence	insoluble	,	theoretic	problem	.
和	因此	不溶	,	理论的	问题	.

因此，这是一个无法解决的理论问题。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] seeing5

Instead	of	seeing5
反而	的	seeing5

而不是看到5

[ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪv] [ˈstedəli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wiː; wi] [siː] [kənˈflɪktɪŋ] [tɜːrmz] .

the	educative	steadily	and	as	a	whole	,	we	see	conflicting	terms	.
这	教育性的	稳步	和	作为	一个	所有的	,	我们	看	冲突	条款	.

从教育的角度来看，我们看到各种相互矛盾的术语。

[wiː; wi][get][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˈvɜːrsəs] . [ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈneɪtʃər] [ˈvɜːrsəs] . [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkʌltʃər] .

We	get	the	case	of	the	child	vs	.	the	curriculum	;	of	the	individual	nature	vs	.	social	culture	.
我们	得到	这	案件	的	这	孩子	对比	.	这	课程	;	的	这	个人	自然	对比	.	社会的	文化	.

我们面临着儿童与课程之间的冲突；个人天性与社会文化之间的冲突。

[bɪˈloʊ] [ɔːl] [ˈʌðər] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn][ˌpedəˈgɑːdʒɪk] [əˈpɪnjən] [laɪz] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

Below	all	other	divisions	in	pedagogic	opinion	lies	this	opposition	.
以下	全部	其他	部门	在	教育学	观点	谎言	这	反对	.

在所有其他教育观点分歧之下，存在着这种对立。

[ðə; ði][tʃaɪld][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks] .

The	child	lives	in	a	somewhat	narrow	world	of	personal	contacts	.
这	孩子	生活	在	一个	有些	狭窄的	世界	的	个人的	联系方式	.

这个孩子生活在一个相对狭小的个人社交圈中。

[θɪŋz] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ənˈles] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [ˈɪntɪmətli] [ænd; ənd] [ˈɑːbviəsli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,

Things	hardly	come	within	his	experience	unless	they	touch	,	intimately	and	obviously	,	his	own	well	-	being	,
事物	几乎	来	之内	他的	经验	除非	他们	触碰	,	亲密	和	明显地	,	他的	自己的	出色地	-	存在	,

除非与他自身的福祉直接且明显地相关，否则事物很少会进入他的生活体验范围。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] .

or	that	of	his	family	and	friends	.
或者	那	的	他的	家庭	和	朋友们	.

或者他的家人和朋友。

[hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

His	world	is	a	world	of	persons	with	their	personal	interests	,
他的	世界	是	一个	世界	的	人	和	他们的	个人的	兴趣	,

他的世界是一个由拥有各自个人利益的人组成的世界，

['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [lɔːz] .

rather	than	a	realm	of	facts	and	laws	.
相当	比	一个	领域	的	事实	和	法律	.

而不是事实和法律的领域。

[nɑːt] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l][fækt] , [bʌt; bət] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Not	truth	,	in	the	sense	of	conformity	to	external	fact	,	but	affection	and
不是	真相	,	在	这	感觉	的	一致性	到	外部的	事实	,	但	感情	和

['sɪmpəθi] , [ɪz][ɪts] ['kiːnoʊt] .

sympathy	,	is	its	keynote	.
同情	,	是	它是	基调	.

它的主题不是符合外部事实的真相，而是情感和同情。

[æz; əz] [ə'genst] [ðɪs] ,

As	against	this	,
作为	反对	这	,

与此相反，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [met][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['prez(ə)nts] [mə'tɪriəl] ['stretʃiŋ] [bæk] [ɪn'defɪnətli] [ɪn]

the	course	of	study	met	in	the	school	presents	material	stretching	back	indefinitely	in
这	课程	的	学习	遇见	在	这	学校	礼物	材料	伸展	后退	无限期	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

学校开设的课程涵盖的内容可以追溯到无限远的过去。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊtwərd] [ɪn'defɪnətli] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	extending	outward	indefinitely	into	space	.
和	扩展	向外	无限期	进入	空间	.

并无限向外延伸到太空。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

The	child	is	taken	out	of	his	familiar	physical	environment	,
这	孩子	是	已采取	出去	的	他的	熟悉的	身体的	环境	,

孩子被带离了他熟悉的物理环境，

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwer] [maɪl][ɔːr][soʊ][ɪn] ['eriə] , ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] — [jes] ,

hardly	more	than	a	square	mile	or	so	in	area	,	into	the	wide	world	—	yes	,
几乎	更多的	比	一个	正方形	英里	或者	所以	在	区域	,	进入	这	宽的	世界	—	是的	,

面积不过一平方英里左右，却融入广阔的世界——是的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

and	even	to	the	bounds	of	the	solar	system	.
和	甚至	到	这	界限	的	这	太阳的	系统	.

甚至远达太阳系的边缘。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][spæn][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['memərɪ] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

His	little	span	of	personal	memory	and	tradition	is	overlaid	with	the	long
他的	小的	跨度	的	个人的	记忆	和	传统	是	叠加	和	这	长的

['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] .

centuries	of	the	history	of	all	peoples	.
几个世纪	的	这	历史	的	全部	人民	.

他那短暂的个人记忆和传统，与所有民族漫长的历史交织在一起。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wʌn] .

Again	,	the	child's	life	is	an	integral	,	a	total	one	.
再次	,	这	孩子的	生活	是	一个	不可缺少的	,	一个	全部的	一	.

再次强调，孩子的生命是一个不可分割的整体。

[hiː; hi][ˈpaːsiz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈredɪli] [frʌm; frəm][wʌn][ˈtɑːpɪk][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn]

He	passes	quickly	and	readily	from	one	topic	to	another	,	as	from	one
他	通过	迅速地	和	容易	从	一	话题	到	其他	,	作为	从	一

[spɑːt][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

spot	to	another	,
点	到	其他	,

他能迅速而轻松地从一个话题切换到另一个话题，就像从一个地方切换到另一个地方一样。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n][ɔːr] [breɪk] .

but	is	not	conscious	of	transition	or	break	.
但	是	不是	有意识的	的	过渡	或者	休息	.

但没有意识到过渡或中断。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [dɪˈstɪŋkʃn] .

There	is	no	conscious	isolation	,	hardly	conscious	distinction	.
那里	是	不	有意识的	隔离	,	几乎	有意识的	区别	.

没有刻意的隔离，几乎没有刻意的区分。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [held] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l]

The	things	that	occupy	him	are	held	together	by	the	unity	of	the	personal
这	事物	那	占据	他	是	握住	一起	经过	这	统一	的	这	个人的

[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈkæriz] [əˈlɔːŋ] .

and	social	interests	which	his	life	carries	along	.
和	社会的	兴趣	哪个	他的	生活	携带	沿着	.

他生活中的一切，都由他个人和社会兴趣的统一性联系在一起。

[wətˈevər] is6

Whatever	is6
任何	is6

6是什么？

[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈkɑːnstəˌtuːts][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl]

uppermost	in	his	mind	constitutes	to	him	,	for	the	time	being	,	the	whole
最上层	在	他的	头脑	构成	到	他	,	为了	这	时间	存在	,	这	所有的

[ˈjuːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

在他心中，此刻最重要的就是整个宇宙。

[ðæt] [ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz][ˈfluːɪd][ænd; ənd][ˈfluːənt] ; [ɪts][ˈkɑːntents] [dɪˈzɑːlv] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrm][wɪð; wɪθ]

That	universe	is	fluid	and	fluent	;	its	contents	dissolve	and	re	-	form	with
那	宇宙	是	体液	和	流利	;	它是	内容	溶解	和	关于	-	形式	和

[əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] .

amazing	rapidity	.
惊人的	快速	.

那个宇宙是流动的、变化的；它的组成部分以惊人的速度溶解和重组。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [oʊn] [wɜːrld] .

But	,	after	all	,	it	is	the	child's	own	world	.
但	,	后	全部	,	它	是	这	孩子的	自己的	世界	.

但归根结底，这是孩子自己的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈjuːnəti][ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

It	has	the	unity	and	completeness	of	his	own	life	.
它	有	这	统一	和	完整性	的	他的	自己的	生活	.

它具有他自身人生的统一性和完整性。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['stʌdiz] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd] ['frækʃəˌnaɪz] [ðə; ði][wɜːrld]

He	goes	to	school	,	and	various	studies	divide	and	fractionize	the	world
他	去	到	学校	,	和	各种各样的	研究	划分	和	分数化	这	世界

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他去上学，各种各样的学习让他把世界分割成碎片。

[dʒi'ɑːgrəfi] [sɪ'lekts] , [ˌaɪ 'tiː]['æbstrækts][ænd; ənd]['ænəlaiziz][wʌn][set][ʌv; əv][fækts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Geography	selects	,	it	abstracts	and	analyzes	one	set	of	facts	,	and	from
地理	选择	,	它	摘要	和	分析	一	放	的	事实	,	和	从

[wʌn] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

one	particular	point	of	view	.
一	特别的	观点	的	看法	.

地理学选择、抽象和分析一组事实，并从一个特定的角度出发。

[ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['græmər] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

Arithmetic	is	another	division	,	grammar	another	department	,	and	so	on	indefinitely	.
算术	是	其他	分配	,	语法	其他	部门	,	和	所以	在	无限期	.

算术是另一个分支，语法是另一个部门，以此类推，不胜枚举。

[ə'gen] , [ɪn] [skuːl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɪz] ['klæsɪfaɪd] .

Again	,	in	school	each	of	these	subjects	is	classified	.
再次	,	在	学校	每个	的	这些	主题	是	分类	.

同样，在学校里，这些科目都是分类的。

[fækts][ɑːr; ər][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd]

Facts	are	torn	away	from	their	original	place	in	experience	and	rearranged
事实	是	撕裂	离开	从	他们的	原来的	地方	在	经验	和	重新排列

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] .

with	reference	to	some	general	principle	.
和	参考	到	一些	一般的	原则	.

事实被从其在经验中的原始位置剥离出来，并根据某些普遍原则重新排列。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][tʃaɪld] [ɪk'spɪriəns] ; [θɪŋz] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Classification	is	not	a	matter	of	child	experience	;	things	do	not	come	to	the
分类	是	不是	一个	事情	的	孩子	经验	;	事物	做	不是	来	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪdʒənˌhəʊld] .

individual	pigeonholed	.
个人	归类	.

分类并非儿童经验的问题；事物不会带着刻板印象来到个人面前。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [taɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [bɑːndz][ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

The	vital	ties	of	affection	,	the	connecting	bonds	of	activity	,
这	必不可少的	领带	的	感情	,	这	连接	债券	的	活动	,

情感上的重要纽带，活动的联系纽带，

[hoʊld] [tə'geðər] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

hold	together	the	variety	of	his	personal	experiences	.
抓住	一起	这	种类	的	他的	个人的	经历	.

将他丰富多彩的个人经历融会贯通。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][maɪnd][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪkli] ['ɔːrdərd] [fækts] [ðæt]
The **adult** **mind** **is** **so** **familiar** **with** **the** **notion** **of** **logically** **ordered** **facts** **that**
这 成人 头脑 是 所以 熟悉的 和 这 概念 的 逻辑上 订购 事实 那

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['riːəlaɪz] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd]
it **does** **not** **recognize** **—** **it** **cannot** **realize** **—** **the** **amount** **of** **separating** **and**
它 做 不是 认出 — 它 不能 意识到 — 这 数量 的 分离 和

[riː'fɔːmjuleitɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][də'rekt] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
reformulating **which** **the** **facts** **of** **direct** **experience** **have** **to** **undergo** **before** **they**
重新制定 哪个 这 事实 的 直接的 经验 有 到 经历 前 他们

[kæn; kən] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] " ['stʌdi] ,
can **appear** **as** **a** **"** **study** **,**
能 出现 作为 一个 " 学习 ,

成年人的思维如此熟悉逻辑有序的事实概念，以至于它不认识——也无法意识到——直接经验的事实在以"研究"的形式出现之前，必须经历多少分离和重新表述的过程。

" [ɔːr] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
" **or** **branch** **of** **learning** **.**
" 或者 分支 的 学习 .

或学习分支。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
A **principle** **,** **for** **the** **intellect** **,** **has** **had** **to** **be** **distinguished** **and**
一个 原则 , 为了 这 智力 , 有 有 到 是 杰出的 和

[dɪ'faɪnd] ;
defined **;**
定义 ;

对于理性而言，原则必须被区分和定义；

[fækts][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt][æz; əz]
facts **have** **had** **to** **be** **interpreted** **in** **relation** **to** **this** **principle** **,** **not** **as**
事实 有 有 到 是 翻译 在 关系 到 这 原则 , 不是 作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] .
they **are** **in** **themselves** **.**
他们 是 在 他们自己 .

事实必须根据这一原则来解释，而不是根据事实本身来解释。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['sentər] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] ['æbstrækt]
They **have** **had** **to** **be** **regathered** **about** **a** **new** **center** **which** **is** **wholly** **abstract**
他们 有 有 到 是 重新聚集 关于 一个 新的 中心 哪个 是 完全 抽象的

[ænd; ənd][aɪ'diːəl] .
and **ideal** **.**
和 理想的 .

他们必须围绕一个完全抽象和理想的新中心重新聚集在一起。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] . ['sɛvən]
All **this** **means** **a** **development** **of** **a** **special** **intellectual** **interest** **.** **7**
全部 这 方法 一个 发展 的 一个 特别的 知识分子 兴趣 . 7

这一切都意味着一种特殊智力兴趣的形成。7

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'bɪləti][tuː; tə] [vjuː] [fækts] [ɪm'pɑːrʃəli] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪvli] ; [ðæt] [ɪz] ,
It **means** **ability** **to** **view** **facts** **impartially** **and** **objectively** **;** **that** **is** **,**
它 方法 能力 到 看法 事实 秉公 和 客观地 ; 那 是 ,

这意味着能够公正客观地看待事实；也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
without **reference** **to** **their** **place** **and** **meaning** **in** **one's** **own** **experience** **.**
没有 参考 到 他们的 地方 和 意义 在 一个人的 自己的 经验 .

不考虑它们在个人经验中的位置和意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [ˈænəlaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɪnθəsaɪz] .

It	means	capacity	to	analyze	and	to	synthesize	.
它	方法	容量	到	分析	和	到	合成	.

它意味着分析和综合的能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈhaɪli] [məˈtʃʊrd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət]

It	means	highly	matured	intellectual	habits	and	the	command	of	a	definite
它	方法	高度	成熟的	知识分子	习惯	和	这	命令	的	一个	定

[tekˈniːk] [ænd; ənd] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

technique	and	apparatus	of	scientific	inquiry	.
技术	和	设备	的	科学	询问	.

这意味着高度成熟的思维习惯和对特定科学探究技术和仪器的掌握。

[ðə; ði] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [ˈklæsɪfaɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]

The	studies	as	classified	are	the	product	,	in	a	word	,	of	the	science	of
这	研究	作为	分类	是	这	产品	,	在	一个	单词	,	的	这	科学	的

[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,

the	ages	,
这	年龄	,

这些研究成果，简而言之，就是历经岁月洗礼的科学结晶。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

not	of	the	experience	of	the	child	.
不是	的	这	经验	的	这	孩子	.

并非来自孩子的经历。

[ðiːz] [əˈpærənt] [diːvˈɪeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [tʃaɪld][ænd; ənd] [kəˈrɪkjələm] [maɪt] [biː; bi]

These	apparent	deviations	and	differences	between	child	and	curriculum	might	be
这些	明显	偏差	和	差异	之间	孩子	和	课程	可能	是

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdefɪnətli] [ˈwaidnd] .

almost	indefinitely	widened	.
几乎	无限期	扩大	.

儿童与课程之间这些明显的偏差和差异可能会无限扩大。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [səˈfɪʃntli] [ˌfʌndəˈment(ə)l][daɪˈvɜːrdʒənsɪz] : [fɜːrst] ,

But	we	have	here	sufficiently	fundamental	divergences	:	first	,
但	我们	有	这里	足够	基本的	分歧	:	第一的	,

但我们之间存在足够根本的分歧：首先，

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət][ˈpɜːrsən(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][bʌt; bət]

the	narrow	but	personal	world	of	the	child	against	the	impersonal	but
这	狭窄的	但	个人的	世界	的	这	孩子	反对	这	不具个人色彩	但

[ˈɪnfɪnətli] [ɪkˈstendɪd] [wɜːrld][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ;

infinitely	extended	world	of	space	and	time	;
无限地	扩展	世界	的	空间	和	时间	;

儿童狭小而私密的世界与无情而无限广阔的时空世界形成鲜明对比；

[ˈsekənd] , [ðə; ði][ˈjuːnəti] , [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhoʊlˈhɑrtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] ,

second	,	the	unity	,	the	single	wholeheartedness	of	the	child's	life	,
第二	,	这	统一	,	这	单身的	全心全意	的	这	孩子的	生活	,

第二，是孩子生命中的统一性，是孩子生命中全心全意的投入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɛʃəlɪˈzeʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] ; [θɜːrd] , [æn; ən][ˈæbstrækt]

and	the	specializations	and	divisions	of	the	curriculum	;	third	,	an	abstract
和	这	专业化	和	部门	的	这	课程	;	第三	,	一个	抽象的

[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] ,

principle	of	logical	classification	and	arrangement	,
原则	的	逻辑	分类	和	安排	,

第三，课程的专业化和划分；第三，逻辑分类和安排的抽象原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][bɑːndz][ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf] .

and	the	practical	and	emotional	bonds	of	child	life	.
和	这	实际的	和	情绪	债券	的	孩子	生活	.

以及儿童生活中实际和情感上的联系。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [groʊ] [ʌp] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sekts] .

From	these	elements	of	conflict	grow	up	different	educational	sects	.
从	这些	元素	的	冲突	生长	向上	不同的	教育	教派	.

从这些冲突因素中发展出了不同的教育派别。

[wʌn] [skuːl] ['fɪksɪz][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv]

One	school	fixes	its	attention	upon	the	importance	of	the	subject	-	matter	of
一	学校	修复	它是	注意力	之上	这	重要性	的	这	主题	-	事情	的

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

the	curriculum	as	compared	with	the	contents	of	the	child's	own	experience	.
这	课程	作为	比较的	和	这	内容	的	这	孩子的	自己的	经验	.

一所学校将注意力集中在课程内容的重要性上，而忽视了孩子自身经验的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] : [ɪz][laɪf] ['peti] , ['næroʊ] , [ænd; ənd] [kruːd] ?

It	is	as	if	they	said	:	Is	life	petty	,	narrow	,	and	crude	?
它	是	作为	如果	他们	说	:	是	生活	小气	,	狭窄的	,	和	原油	?

他们仿佛在说：人生是琐碎、狭隘、粗鄙的吗?

[ðen] ['stʌdiz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] ['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][kəm'pleksəti]

Then	studies	reveal	the	great	,	wide	universe	with	all	its	fulness	and	complexity
然后	研究	揭示	这	伟大的	,	宽的	宇宙	和	全部	它是	充满	和	复杂

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

of	meaning	.
的	意义	.

然后，研究揭示了浩瀚无垠的宇宙及其丰富而复杂的意义。

[ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˌiːgoʊ'ɪstɪk] , [self] - ['sentərd] , [ɪm'pʌlsɪv] ?

Is	the	life	of	the	child	egoistic	,	self	-	centered	,	impulsive	?
是	这	生活	的	这	孩子	利己主义	,	自己	-	居中	,	冲动	?

孩子的生活是否以自我为中心、自私冲动?

[ðen] [ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] [ɪz] [faʊnd] [æn; ən][əb'dʒektɪv]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [truːθ] , [lɔː] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

Then	in	these	studies	is	found	an	objective	universe	of	truth	,	law	,	and	order	.
然后	在	这些	研究	是	成立	一个	客观的	宇宙	的	真相	,	法律	,	和	命令	.

然后，在这些研究中发现了一个客观的真理、法则和秩序的世界。

[ɪz][hɪz; ɪz] experience8

Is	his	experience8
是	他的	experience8

他的经验是8

[kən'fjuːzd] , [veɪg] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [kə'priːs] [ænd; ənd]

confused	,	vague	,	uncertain	,	at	the	mercy	of	the	moment's	caprice	and
使困惑	,	模糊的	,	不确定	,	在	这	怜悯	的	这	瞬间	任性	和

['sɜːrkəmstæns] ?

circumstance	?
环境	?

困惑、模糊、不确定，任由当下的突发状况和环境摆布?

[ðen] ['stʌdiz] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrld] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

Then	studies	introduce	a	world	arranged	on	the	basis	of	eternal	and	general
然后	研究	介绍	一个	世界	安排	在	这	基础	的	永恒	和	一般的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

然后，研究引入了一个基于永恒和普遍真理的世界;

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ɔːl][ɪz] ['meʒərd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .

a	world	where	all	is	measured	and	defined	.
一个	世界	在哪里	全部	是	测量	和	定义	.

一个万物皆可衡量、皆可定义的世界。

[hens] [ðə; ði]['mɔːrəl] : [ɪg'nɔːr] [ænd; ənd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [wɪmz] ,

Hence	the	moral	:	ignore	and	minimize	the	child's	individual	peculiarities	,	whims	,
因此	这	道德	:	忽略	和	最小化	这	孩子的	个人	特殊性	,	心血来潮	,

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

and	experiences	.
和	经历	.

因此，教训是：忽略和轻视孩子的个人怪癖、奇思妙想和经历。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

They	are	what	we	need	to	get	away	from	.
他们	是	什么	我们	需要	到	得到	离开	从	.

我们需要摆脱的就是他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd][ɔːr][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] .

They	are	to	be	obscured	or	eliminated	.
他们	是	到	是	模糊不清	或者	已淘汰	.

它们将被掩盖或消除。

[æz; əz]['edʒʊkeɪtəz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

As	educators	our	work	is	precisely	to	substitute	for	these	superficial	and
作为	教育工作者	我们的	工作	是	恰恰	到	代替	为了	这些	浅	和

['kæʒuəl] [ə'ferz] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrdərd] [ri'ælitiz] ;

casual	affairs	stable	and	well	-	ordered	realities	;
随意的	事务	稳定的	和	出色地	-	订购	现实	;

作为教育者，我们的工作正是要用稳定有序的现实来取代这些肤浅随意的事情；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] .

and	these	are	found	in	studies	and	lessons	.
和	这些	是	成立	在	研究	和	课程	.

这些内容可以在学习资料和课程中找到。

[ˌsʌb'dɪvaɪd] [iːtʃ] ['tɑːpɪk]['ɪntuː] ['stʌdiz] ; [iːtʃ] ['stʌdi] ['ɪntuː]['lesnz; 'lesənz] ; [iːtʃ] ['les(ə)n]['ɪntuː][spə'sɪfɪk]

Subdivide	each	topic	into	studies	;	each	study	into	lessons	;	each	lesson	into	specific
细分	每个	话题	进入	研究	;	每个	学习	进入	课程	;	每个	课	进入	具体的

[fækts][ænd; ənd] ['fɔːrmjəliː] .

facts	and	formulae	.
事实	和	公式	.

将每个主题细分为若干单元；将每个单元细分为若干课时；将每课时细分为具体事实和公式。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] [proʊ'siːd] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə]['mæstər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['seprət] [pɑːrts] ,

Let	the	child	proceed	step	by	step	to	master	each	one	of	these	separate	parts	,
让	这	孩子	继续	步	经过	步	到	掌握	每个	一	的	这些	分离	部分	,

让孩子循序渐进地掌握这些单独的部分。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [graʊnd] .

and	at	last	he	will	have	covered	the	entire	ground	.
和	在	最后的	他	将要	有	涵盖	这	全部的	地面	.

最后他将走完全程。

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [vjuːd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪz] ['iːzəli] ['trævld] ,

The	road	which	looks	so	long	when	viewed	in	its	entirety	is	easily	traveled	,
这	路	哪个	看起来	所以	长的	什么时候	已查看	在	它是	整体	是	容易地	旅行	,

这条路从全貌上看很长，但其实很容易通行。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [steps] .

considered	as	a	series	of	particular	steps	.
经过考虑的	作为	一个	系列	的	特别的	步骤	.

被视为一系列特定步骤。

[ðʌs] ['emfəsɪs] [ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ænd; ənd] [,kɒnsɪ'kjuːʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	emphasis	is	put	upon	the	logical	subdivisions	and	consecutions	of	the
因此	强调	是	放	之上	这	逻辑	细分	和	连续性	的	这

['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

subject	-	matter	.
主题	-	事情	.

因此，重点在于主题的逻辑划分和先后顺序。

['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['prɔːbləms][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]['tɛksts] ['gɪvɪŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)l][pɑːrts]

Problems	of	instruction	are	problems	of	procuring	texts	giving	logical	parts
问题	的	操作说明	是	问题	的	采购	文本	给予	逻辑	部分

[ænd; ənd] ['siːkwənsiz] ,

and	sequences	,
和	序列	,

教学问题归根结底就是获取逻辑清晰、条理分明的教材的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ɪn] [klæs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['defɪnət] [ænd; ənd]['greɪdɪd] [wei]

and	of	presenting	these	portions	in	class	in	a	similar	definite	and	graded	way
和	的	呈现	这些	部分	在	班级	在	一个	相似的	定	和	已评分	方式

.

:

.

并以类似的明确和分级的方式在课堂上呈现这些部分。

['sʌbdʒekt] - ['mætər] ['fəːniʃiz] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'təːminz] ['meθəd] .

Subject	-	matter	furnishes	the	end	,	and	it	determines	method	.
主题	-	事情	提供	这	结尾	,	和	它	决定	方法	.

题材决定目的，题材决定方法。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mə'tʃʊrd] ;

The	child	is	simply	the	immature	being	who	is	to	be	matured	;
这	孩子	是	简单地	这	不成熟	存在	WHO	是	到	是	成熟的	;

孩子只是尚未成熟的个体，需要被培养成熟；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['diːpənd] ;

he	is	the	superficial	being	who	is	to	be	deepened	;
他	是	这	浅	存在	WHO	是	到	是	加深	;

他是一个肤浅的人，需要深入挖掘；

[hɪz; ɪz][ɪz] ['nærəʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['waidnd] .

his	is	narrow	experience	which	is	to	be	widened	.
他的	是	狭窄的	经验	哪个	是	到	是	扩大	.

他的经验过于狭隘，需要拓宽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [tuː; tə][ək'sept] .

It	is	his	to	receive	,	to	accept	.
它	是	他的	到	收到	,	到	接受	.

这是他有权接受的权利。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz] [fʊl'fɪld] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['dʌktaɪl] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] . [naɪn]

His	part	is	fulfilled	when	he	is	ductile	and	docile	.	9
他的	部分	是	已完成	什么时候	他	是	延展性	和	温顺	.	9

当他表现得温顺柔和时，他的职责就完成了。9

[nɑːt][soʊ] , [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] [sekt] .

Not	so	,	says	the	other	sect	.
不是	所以	,	说道	这	其他	教派	.

另一派则持相反意见。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] .

The	child	is	the	starting	-	point	,	the	center	,	and	the	end	.
这	孩子	是	这	开始	-	观点	,	这	中心	,	和	这	结尾	.

孩子是起点、中心和终点。

[hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] , [hɪz; ɪz] [groʊθ] , [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .

His	development	,	his	growth	,	is	the	ideal	.
他的	发展	,	他的	生长	,	是	这	理想的	.

他的发展和成长堪称理想。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] [ˈfəːniʃiz] [ðə; ði][ˈstændərd] .

It	alone	furnishes	the	standard	.
它	独自的	提供	这	标准	.

它本身就是标准。

[tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːl] [ˈstʌdiz] [ɑːr; ər] [səbˈsɜːrviənt] ;

To	the	growth	of	the	child	all	studies	are	subservient	;
到	这	生长	的	这	孩子	全部	研究	是	顺从的	;

所有学习都服务于孩子的成长；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪnstrʊmənts] [ˈvæljuːd][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

they	are	instruments	valued	as	they	serve	the	needs	of	growth	.
他们	是	仪器	有价值的	作为	他们	服务	这	需求	的	生长	.

它们是满足增长需求的工具，因此具有价值。

[ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ˈkærəktər] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] .

Personality	,	character	,	is	more	than	subject	-	matter	.
性格	,	特点	,	是	更多的	比	主题	-	事情	.

个性、性格，远不止于题材本身。

[nɑːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][self] - [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][goʊl] .

Not	knowledge	or	information	,	but	self	-	realization	,	is	the	goal	.
不是	知识	或者	信息	,	但	自己	-	实现	,	是	这	目标	.

目标不是获得知识或信息，而是实现自我。

[tuː; tə] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [luːz] [wʌnz] [oʊn] [self][ɪz][æz; əz][ˈɔːf(ə)l]

To	possess	all	the	world	of	knowledge	and	lose	one's	own	self	is	as	awful
到	具有	全部	这	世界	的	知识	和	失去	一个人的	自己的	自己	是	作为	可怕

[ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

a	fate	in	education	as	in	religion	.
一个	命运	在	教育	作为	在	宗教	.

在教育领域，拥有全世界的知识却失去自我，与在宗教领域一样，都是一种可怕的命运。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ˈnevər][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

Moreover	,	subject	-	matter	never	can	be	got	into	the	child	from	without	.
而且	,	主题	-	事情	绝不	能	是	得到	进入	这	孩子	从	没有	.

此外，知识内容永远无法从外部灌输给孩子。

[ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz] [ˈæktɪv] .

Learning	is	active	.
学习	是	积极的	.

学习是一个主动的过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It	involves	reaching	out	of	the	mind	.
它	涉及	到达	出去	的	这	头脑	.

它需要跳出思维的局限。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ɔːrˈgænɪk][əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

It	involves	organic	assimilation	starting	from	within	.
它	涉及	有机的	同化	开始	从	之内	.

它涉及从内部开始的有机吸收。

['lɪtərəli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər]

Literally	,	we	must	take	our	stand	with	the	child	and	our	departure
字面上地	,	我们	必须	拿	我们的	站立	和	这	孩子	和	我们的	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

从字面上讲，我们必须表明我们对孩子的立场，并与他断绝关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wɪtʃ] [di'təːminz] [bəuθ]['kwɑːləti][ænd; ənd]

It	is	he	and	not	the	subject	-	matter	which	determines	both	quality	and
它	是	他	和	不是	这	主题	-	事情	哪个	决定	两个都	质量	和

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

quantity	of	learning	.
数量	的	学习	.

决定学习质量和数量的是他本人，而不是学习内容本身。

[ðə; ði]['oʊnli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [aʊt]

The	only	significant	method	is	the	method	of	the	mind	as	it	reaches	out
这	仅有的	重要的	方法	是	这	方法	的	这	头脑	作为	它	到达	出去

[ænd; ənd] [ə'simileits] .

and	assimilates	.
和	同化	.

唯一有效的方法是思维的方式，即思维向外拓展和吸收的方式。

['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz][bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] , ['pɑːsəb(ə)l] ['nuːtrətɪv] [mə'tɪriəl] .

Subject	-	matter	is	but	spiritual	food	,	possible	nutritive	material	.
主题	-	事情	是	但	精神	食物	,	可能的	营养	材料	.

题材不过是精神食粮，是可能的营养物质。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][daɪ'dʒest][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tɜːrn]['ɪntuː][boʊn][ænd; ənd]

It	cannot	digest	itself	;	it	cannot	of	its	own	accord	turn	into	bone	and
它	不能	消化	本身	;	它	不能	的	它是	自己的	符合	转动	进入	骨	和

['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] .

muscle	and	blood	.
肌肉	和	血	.

它不能消化自身；它不能自行变成骨骼、肌肉和血液。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] [ded] , [mə'kænɪk(ə)l] ,

The	source	of	whatever	is	dead	,	mechanical	,
这	来源	的	任何	是	死的	,	机械的	,

一切死寂、机械之物的源头，

[ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][ɪn] [skuːlz] [ɪz] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

and	formal	in	schools	is	found	precisely	in	the	subordination	of	the	life	and
和	正式的	在	学校	是	成立	恰恰	在	这	从属关系	的	这	生活	和

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .

experience	of	the	child	to	the	curriculum	.
经验	的	这	孩子	到	这	课程	.

学校的正规教育恰恰体现在将儿童的生活和经验置于课程之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] " ['stʌdi] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]

It	is	because	of	this	that	"	study	"	has	become	a	synonym	for	what	is
它	是	因为	的	这	那	"	学习	"	有	变得	一个	代名词	为了	什么	是

['ɜːrksəm] ,

irksome	,
烦人的	,

正因如此，“学习”才成了令人厌烦的代名词。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæsk] .

and	a	lesson	identical	with	a	task	.
和	一个	课	完全相同的	和	一个	任务	.

以及与任务完全相同的课程。

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][tʃaɪld][ænd; ənd] [kə'rɪkjələm] [set] [ʌp][baɪ] [ðiːz] [tuː] [moʊdz]
This fundamental opposition of child and curriculum set up by these two modes
这 基本的 反对 的 孩子 和 课程 放 向上 经过 这些 二 模式
[ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [kæn; kən][biː; bi][duːpli'keitid][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] of10
of doctrine can be duplicated in a series of10
的 教义 能 是 重复 在 一个 系列 of10

这两种教义模式所确立的儿童与课程之间的根本对立，可以在一系列10个案例中得到体现。

['ʌðər] [tɜːrmz] .
other terms .
其他 条款 .

其他条款。

" ['dɪsəplɪn] " [ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;
" Discipline " is the watchword of those who magnify the course of study ;
" 纪律 " 是 这 口令 的 那些 WHO 放大 这 课程 的 学习 ;

“纪律”是那些重视学习课程的人的座右铭；

" ['ɪntrəst] " [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['bleɪz(ə)n] " [ðə; ði] [tʃaɪld] " [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bænər] .
" interest " that of those who blazon " The Child " upon their banner .
" 兴趣 " 那 的 那些 WHO 纹章 " 这 孩子 " 之上 他们的 横幅 .

那些在旗帜上高举“圣婴”之名的人，他们的“兴趣”是什么？

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .
The standpoint of the former is logical ; that of the latter psychological .
这 立场 的 这 以前的 是 逻辑 ; 那 的 这 后者 心理 .

前者的立场是逻辑性的；后者的立场是心理学性的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]
The first emphasizes the necessity of adequate training and scholarship on the
这 第一的 强调 这 必要性 的 足够的 训练 和 奖学金 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ;
part of the teacher ;
部分 的 这 老师 ;

第一点强调教师必须接受充分的培训和具备足够的学术水平；

[ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ʌv; əv] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
the latter that of need of sympathy with the child , and knowledge of
这 后者 那 的 需要 的 同情 和 这 孩子 , 和 知识 的
[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
his natural instincts .
他的 自然的 本能 .

后者是指需要对孩子产生同情心，并了解孩子的自然本能。

" ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][kən'troʊl] " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kætʃˌwɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] [skuːl] ; " ['friːdəm] [ænd; ənd]
" Guidance and control " are the catchwords of one school ; " freedom and
" 指导 和 控制 " 是 这 口号 的 一 学校 ; " 自由 和
[ɪ'nɪʃətɪv] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
initiative " of the other .
倡议 " 的 这 其他 .

“指导和控制”是一所学校的口号；“自由和主动性”是另一所学校的口号。

[lɔː] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [hɪr] ; [ˌspɑːntə'neɪəti][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər] .
Law is asserted here ; spontaneity proclaimed there .
法律 是 断言 这里 ; 自发性 宣布 那里 .

这里宣扬的是法律，那里宣扬的是自发性。

[ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [ɪn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][tɔɪl]

The	old	,	the	conservation	of	what	has	been	achieved	in	the	pain	and	toil
这	老的	,	这	保护	的	什么	有	到过	已达成	在	这	疼痛	和	辛劳

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

of	the	ages	,
的	这	年龄	,

古老的，是对历经千百年艰辛奋斗所取得的成就的保护，

[ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ; [ðə; ði] [nuː] , [tʃeɪndʒ] , ['prɑːgres] , [wɪnz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	dear	to	the	one	;	the	new	,	change	,	progress	,	wins	the	affection	of	the
是	亲爱的	到	这	一	;	这	新的	,	改变	,	进步	,	胜利	这	感情	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

对一方而言，新事物、变革、进步是珍贵的；而对另一方而言，新事物、变革、进步则是喜爱的。

[iˈnəːtnis] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] , ['keɪɑːs][ænd; ənd]['ænərkɪzəm] , [ɑːr; ər][ˌækjuːˈzeɪʃənz] ['bændid] [bæk]

Inertness	and	routine	,	chaos	and	anarchism	,	are	accusations	bandied	back
惰性	和	常规	,	混乱	和	无政府主义	,	是	指控	班迪	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

惰性与墨守成规、混乱与无政府主义，这些指责被人们反复提及。

[nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]['duːti][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][wʌn][saɪd] ,

Neglect	of	the	sacred	authority	of	duty	is	charged	by	one	side	,
忽视	的	这	神圣	权威	的	责任	是	带电	经过	一	边	,

一方指责对方漠视神圣的职责权威，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ]['kaʊntər] - ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [θruː]

only	to	be	met	by	counter	-	charges	of	suppression	of	individuality	through
仅有的	到	是	遇见	经过	柜台	-	收费	的	抑制	的	个性	通过

[təˈrænɪk(ə)l]['despətɪzəm] .

tyrannical	despotism	.
强横	专制主义	.

然而，他们却反过来指责对方通过暴政压制个性。

[sʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] ['rerli] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .

Such	oppositions	are	rarely	carried	to	their	logical	conclusion	.
这样的	反对派	是	很少	携带	到	他们的	逻辑	结论	.

这种对立很少会发展到合乎逻辑的地步。

['kɑːmən] - [sens] [rɪˈkɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] .

Common	-	sense	recoils	at	the	extreme	character	of	these	results	.
常见的	-	感觉	反冲	在	这	极端	特点	的	这些	结果	.

这些结果的极端性质令人难以接受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][left][tuː; tə] ['θiərists] , [waɪl] ['kɑːmən] - [sens] [vaiˈbreits] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ]

They	are	left	to	theorists	,	while	common	-	sense	vibrates	back	and	forward	in	a
他们	是	左边	到	理论家	,	尽管	常见的	-	感觉	振动	后退	和	向前	在	一个

[meɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ['kɑːmprəmaɪz] .

maze	of	inconsistent	compromise	.
迷宫	的	不一致	妥协	.

这些问题留给了理论家们去解决，而常识则在矛盾妥协的迷宫中摇摆不定。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['θiːəri] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ['ɪntuː]['kloʊzər] [kəˈnekʃ(ə)n]

The	need	of	getting	theory	and	practical	common	-	sense	into	closer	connection
这	需要	的	获得	理论	和	实际的	常见的	-	感觉	进入	更近	联系

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l] ['θiːsɪs] :

suggests	a	return	to	our	original	thesis	:
建议	一个	返回	到	我们的	原来的	论文	:

将理论与实践常识更紧密地结合起来的必要性表明，我们应该回归最初的论点：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
that we have here conditions which are necessarily related to each other in the
那 我们 有 这里 状况 哪个 是 一定 有关的 到 每个 其他 在 这
['edʒukeɪtɪv] ['prɑːses] ,
educative process ,
教育性的 过程 ,

这里提到的条件在教育过程中必然是相互关联的。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌn][ʌv; əv][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] . -
since this is precisely one of interaction and adjustment . 11
自从 这 是 恰恰 一 的 相互作用 和 调整 . -

因为这恰恰是互动和调整的过程。[11]

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] ?
What , then , is the problem ?
什么 , 然后 , 是 这 问题 ?

那么，问题出在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][gæp][ɪn][kaɪnd]
It is just to get rid of the prejudicial notion that there is some gap in kind
它 是 只是 到 得到 摆脱 的 这 有偏见的 概念 那 那里 是 一些 差距 在 种类
([æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [dɪ'griː]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]
(as distinct from degree) between the child's experience and the various
(作为 清楚的 从 程度) 之间 这 孩子的 经验 和 这 各种各样的
[fɔːrmz][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
forms of subject - matter that make up the course of study .
表格 的 主题 - 事情 那 制作 向上 这 课程 的 学习 .

这样做只是为了消除一种偏见观念，即儿童的经验与构成学习课程的各种学科内容之间存在某种本质（而非程度）上的差距。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
From the side of the child ,
从 这 边 的 这 孩子 ,

从孩子的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl'redi] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self]
it is a question of seeing how his experience already contains within itself
它 是 一个 问题 的 看到 如何 他的 经验 已经 包含 之内 本身
['elɪmənts; 'eləmənts] — [fækts][ænd; ənd] [trʊθs] — [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz] [ðoʊz] ['entərɪŋ]
elements — facts and truths — of just the same sort as those entering
元素 — 事实 和 真相 — 的 只是 这 相同的 种类 作为 那些 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] ['stʌdi] ;
into the formulated study ;
进入 这 配方 学习 ;

关键在于观察他的经验本身是否已经包含与纳入既定研究的要素——事实和真理——相同的要素；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]
and , what is of more importance , of how it contains within itself the
和 , 什么 是 的 更多的 重要性 , 的 如何 它 包含 之内 本身 这
['ætitjuːdz] , [ðə; ði] ['məutivz] ,
attitudes , the motives ,
态度 , 这 动机 ,

更重要的是，它自身蕴含着怎样的态度和动机?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɑːpɚˌeɪtəd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði]
and the interests which have operated in developing and organizing the
和 这 兴趣 哪个 有 经营的 在 发展 和 组织 这
['sʌbdʒekt] - ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] .
subject - matter to the plane which it now occupies .
主题 - 事情 到 这 飞机 哪个 它 现在 占据 .

以及推动和组织该主题发展到如今所处阶段的各种利益因素。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] ,

From	the	side	of	the	studies	,
从	这	边	的	这	研究	,

从研究的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['aʊtˌgrəʊθs] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]

it	is	a	question	of	interpreting	them	as	outgrowths	of	forces	operating	in
它	是	一个	问题	的	翻译	他们	作为	赘生物	的	力量	操作	在

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] ,

the	child's	life	,
这	孩子的	生活	,

关键在于如何将它们解读为儿童生活中各种力量作用的产物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)nt]

and	of	discovering	the	steps	that	intervene	between	the	child's	present
和	的	发现	这	步骤	那	干预	之间	这	孩子的	展示

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪtʃər] [mə'tʃʊrəti] .

experience	and	their	richer	maturity	.
经验	和	他们的	更富有	到期	.

并探索儿童当前经验与其更丰富的成熟之间所经历的步骤。

[ə'bændən][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] - [meɪd]

Abandon	the	notion	of	subject	-	matter	as	something	fixed	and	ready	-	made
放弃	这	概念	的	主题	-	事情	作为	某物	固定的	和	准备好	-	制成

[ɪn][ɪt'self] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spɪriəns] ;

in	itself	,	outside	the	child's	experience	;
在	本身	,	外部	这	孩子的	经验	;

摒弃将主题视为独立于儿童经验之外的固定且现成的事物的观念；

[siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ; [siː]

cease	thinking	of	the	child's	experience	as	also	something	hard	and	fast	;	see
停止	思维	的	这	孩子的	经验	作为	还	某物	难的	和	快速地	;	看

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['fluːənt] ,

it	as	something	fluent	,
它	作为	某物	流利	,

不要再把孩子的经历看作是僵硬固定的东西；要把它看作是流动变化的过程。

[ˌembri'ɑːnɪk] , ['vaɪt(ə)l] ;

embryonic	,	vital	;
胚胎	,	必不可少的	;

胚胎的，至关重要的；

[ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [tuː] ['limits]

and	we	realize	that	the	child	and	the	curriculum	are	simply	two	limits
和	我们	意识到	那	这	孩子	和	这	课程	是	简单地	二	限制

[wɪtʃ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑːses] .

which	define	a	single	process	.
哪个	定义	一个	单身的	过程	.

我们意识到，孩子和课程只不过是定义同一过程的两个界限。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [pɔɪnts] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Just	as	two	points	define	a	straight	line	,
只是	作为	二	积分	定义	一个	直的	线	,

正如两点可以构成一条直线一样，

[soʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [trʊθs] [ʌv; əv]

so	the	present	standpoint	of	the	child	and	the	facts	and	truths	of
所以	这	展示	立场	的	这	孩子	和	这	事实	和	真相	的

['stʌdiz] [dɪ'faɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

studies	define	instruction	.
研究	定义	操作说明	.

因此，儿童的当前立场以及研究的事实和真理决定了教学内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtɪnjuəs] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

It	is	continuous	reconstruction	,
它	是	连续的	重建	,

这是一个持续重建的过程，

[ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]

moving	from	the	child's	present	experience	out	into	that	represented	by	the
移动	从	这	孩子的	展示	经验	出去	进入	那	代表	经过	这

[ˈɔːrgənaɪzd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈstʌdiz] . -

organized	bodies	of	truth	that	we	call	studies	.	12
组织	身体	的	真相	那	我们	称呼	研究	.	-

从儿童当下的经验出发，扩展到我们称之为“研究”的、由有组织的真理体系所代表的领域。12

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstʌdiz] , [əˈrɪθmətɪk] , [dʒiˈɑːgrəfi] , [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈbɑːtəni]

On	the	face	of	it	,	the	various	studies	,	arithmetic	,	geography	,	language	,	botany
在	这	脸	的	它	,	这	各种各样的	研究	,	算术	,	地理	,	语言	,	植物学

, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

,	etc	.	,
,	ETC	.	,

表面上看，各种学科，如算术、地理、语言、植物学等等，

[ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ɪkˈspɪriəns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

are	themselves	experience	—	they	are	that	of	the	race	.
是	他们自己	经验	—	他们	是	那	的	这	种族	.

它们本身就是一种经验——它们就是种族的经验。

[ðeɪ] [ɪmˈbɑːdi] [ðə; ði][ˈkjuːmjəleɪtɪv] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] , [ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] ,

They	embody	the	cumulative	outcome	of	the	efforts	,	the	strivings	,
他们	体现	这	累计	结果	的	这	努力	,	这	奋斗	,

它们体现了所有努力和奋斗的累积成果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈæftər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

and	the	successes	of	the	human	race	generation	after	generation	.
和	这	成功	的	这	人类	种族	一代	后	一代	.

以及人类世世代代取得的成功。

[ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] ,

They	present	this	,	not	as	a	mere	accumulation	,
他们	展示	这	,	不是	作为	一个	仅仅	积累	,

他们呈现的并非仅仅是简单的积累，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,

not	as	a	miscellaneous	heap	of	separate	bits	of	experience	,
不是	作为	一个	各种各样的	堆	的	分离	比特	的	经验	,

并非一堆零散的经验碎片，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ˈɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [ˈsistimətaizd] [wei] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [rɪˈflektɪvli]

but	in	some	organized	and	systematized	way	—	that	is	,	as	reflectively
但	在	一些	组织	和	系统化的	方式	—	那	是	,	作为	反思地

[ˈfɔːmjuleitid] .

formulated	.
配方	.

但要以某种有组织、有系统的方式——也就是说，要经过深思熟虑地形成。

[hens] , [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [trʊθs] [ðæt] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] ,

Hence	,	the	facts	and	truths	that	enter	into	the	child's	present	experience	,
因此	,	这	事实	和	真相	那	进入	进入	这	孩子的	展示	经验	,

因此，进入孩子当下体验的事实和真相，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] ['stʌdiz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
and **those** **contained** **in** **the** **subject** **-** **matter** **of** **studies** **,** **are** **the** **initial** **and**
和 那些 包含 在 这 主题 - 事情 的 研究 , 是 这 最初的 和
['faɪn(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv][wʌn] [ri'æləti] .
final **terms** **of** **one** **reality** **.**
最终的 条款 的 一 现实 .

而研究主题中所包含的那些，是同一现实的初始和最终条件。

[tuː; tə] [ə'poʊz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][mə'tʃʊrəti][ʌv; əv]
To **oppose** **one** **to** **the** **other** **is** **to** **oppose** **the** **infancy** **and** **maturity** **of**
到 反对 一 到 这 其他 是 到 反对 这 婴儿期 和 到期 的
[ðə; ði] [seɪm] ['groʊɪŋ] [laɪf] ;
the **same** **growing** **life** **;**
这 相同的 生长 生活 ;

将二者对立起来，就等于将同一个生命成长过程中的幼年期和成熟期对立起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][set][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses]
it **is** **to** **set** **the** **moving** **tendency** **and** **the** **final** **result** **of** **the** **same** **process**
它 是 到 放 这 移动 趋势 和 这 最终的 结果 的 这 相同的 过程
['oʊvər] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
over **against** **each** **other** **;**
超过 反对 每个 其他 ;

这是为了将同一过程的运动趋势和最终结果进行对比；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɔːr][wɪð; wɪθ]
it **is** **to** **hold** **that** **the** **nature** **and** **the** **destiny** **of** **the** **child** **war** **with**
它 是 到 抓住 那 这 自然 和 这 命运 的 这 孩子 战争 和
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

也就是说，儿童的本性和命运是相互冲突的。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
If **such** **be** **the** **case** **,**
如果 这样的 是 这 案件 ,

如果情况确实如此，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ['prez(ə)nts][ɪt'self]
the **problem** **of** **the** **relation** **of** **the** **child** **and** **the** **curriculum** **presents** **itself**
这 问题 的 这 关系 的 这 孩子 和 这 课程 礼物 本身
[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] :
in **this** **guise** **:**
在 这 伪装 :

儿童与课程关系的问题以这种形式呈现出来：

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , [ˌedʒu'keɪʃənəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɪn]
Of **what** **use** **,** **educationally** **speaking** **,** **is** **it** **to** **be** **able** **to** **see** **the** **end** **in**
的 什么 使用 , 教育方面 请讲 , 是 它 到 是 有能力的 到 看 这 结尾 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
the **beginning** **?**
这 开始 ?

从教育角度来看，能够从开头看到结尾有什么用呢？

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] [tuː; tə][biː; bi]
How **does** **it** **assist** **us** **in** **dealing** **with** **the** **early** **stages** **of** **growth** **to** **be**
如何 做 它 协助 我们 在 处理 和 这 早期的 阶段 的 生长 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪts]['leɪtər] ['feɪzɪz] ?
able **to** **anticipate** **its** **later** **phases** **?**
有能力的 到 预料 它是 之后 阶段 ?

能够预测成长的后期阶段，这对我们应对成长的早期阶段有何帮助？

[ðə; ði] ['stʌdiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] ,

The	studies	,	as	we	have	agreed	,
这	研究	,	作为	我们	有	同意	,

正如我们之前所商定的，这些研究

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪ'miːdiət] [kruːd]

represent	the	possibilities	of	development	inherent	in	the	child's	immediate	crude
代表	这	可能性	的	发展	固有	在	这	孩子的	即时	原油

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

代表了儿童在直接的、原始的经验中所蕴含的发展可能性。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [laɪf] .

But	,	after	all	,	they	are	not	parts	of	that	present	and	immediate	life	.
但	,	后	全部	,	他们	是	不是	部分	的	那	展示	和	即时	生活	.

但归根结底，它们并不属于当下和眼前的生活。

[waɪ] , [ðen] , [ɔːr] [haʊ] , [meɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -

Why	,	then	,	or	how	,	make	account	of	them	?	13
为什么	,	然后	,	或者	如何	,	制作	帐户	的	他们	?	-

那么，为什么要考虑它们呢？或者说，该如何考虑它们呢？13

['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪts] [oʊn] ['ænsər] .

Asking	such	a	question	suggests	its	own	answer	.
问	这样的	一个	问题	建议	它是	自己的	回答	.

提出这样的问题本身就暗示了答案。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]

To	see	the	outcome	is	to	know	in	what	direction	the	present	experience	is
到	看	这	结果	是	到	知道	在	什么	方向	这	展示	经验	是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

预见结果，才能了解当前的经历将朝着哪个方向发展。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['nɔːrməli] [ænd; ənd] ['saʊndli] .

provided	it	move	normally	and	soundly	.
假如	它	移动	通常情况下	和	稳固地	.

只要它能正常、无碍地活动。

[ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	far	-	away	point	,	which	is	of	no	significance	to	us	simply	as	far	away	,
这	远的	-	离开	观点	,	哪个	是	的	不	意义	到	我们	简单地	作为	远的	离开	,

遥远的那个点，对我们来说毫无意义，仅仅因为它很遥远而已。

[bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

becomes	of	huge	importance	the	moment	we	take	it	as	defining	a	present
变成	的	巨大的	重要性	这	片刻	我们	拿	它	作为	定义	一个	展示

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

direction	of	movement	.
方向	的	移动	.

当我们把它视为定义当前发展方向的标志时，它就变得极其重要了。

['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

Taken	in	this	way	it	is	no	remote	and	distant	result	to	be	achieved	,
已采取	在	这	方式	它	是	不	偏僻的	和	遥远	结果	到	是	已达成	,

从这个角度来看，这并非遥不可及的目标。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['meθəd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	a	guiding	method	in	dealing	with	the	present	.
但	一个	指导	方法	在	处理	和	这	展示	.

但它是应对当下情况的指导方法。

[ðə; ði] ['sistimətaizd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][maɪnd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz]

The	systematized	and	defined	experience	of	the	adult	mind	,	in	other	words
这	系统化的	和	定义	经验	的	这	成人	头脑	,	在	其他	字

,

,

,

换句话说，成人思维的系统化和明确的经验

[ɪz][ʌv; əv]['vɛljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊz]

is	of	value	to	us	in	interpreting	the	child's	life	as	it	immediately	shows
是	的	价值	到	我们	在	翻译	这	孩子的	生活	作为	它	立即地	演出

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

它对我们解读孩子生活中显而易见的种种表现很有价值。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['gaɪd(ə)ns] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	in	passing	on	to	guidance	or	direction	.
和	在	通过	在	到	指导	或者	方向	.

并传递指导或方向。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz] : [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

Let	us	look	for	a	moment	at	these	two	ideas	:	interpretation	and	guidance
让	我们	看	为了	一个	片刻	在	这些	二	想法	:	解释	和	指导

.

.

.

让我们花点时间来看一下这两个概念：解释和指导。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [self] - [ɪk'splænətɔːri] .

The	child's	present	experience	is	in	no	way	self	-	explanatory	.
这	孩子的	展示	经验	是	在	不	方式	自己	-	解释性	.

孩子目前的经历完全无法用言语来解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['faɪn(ə)l] , [bʌt; bət][trænˈzɪʃən(ə)l] .

It	is	not	final	,	but	transitional	.
它	是	不是	最终的	,	但	过渡	.

这并非最终版本，而是过渡版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][saɪn][ɔːr]['ɪndeks][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [groʊθ] -

It	is	nothing	complete	in	itself	,	but	just	a	sign	or	index	of	certain	growth	-
它	是	没有什么	完全的	在	本身	,	但	只是	一个	符号	或者	指数	的	肯定	生长	-

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

它本身并不完整，而只是某些增长趋势的标志或指标。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kən'faɪn]['aʊər; ɑːr] [geɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [pʊts]

As	long	as	we	confine	our	gaze	to	what	the	child	here	and	now	puts
作为	长的	作为	我们	局限	我们的	目光	到	什么	这	孩子	这里	和	现在	放置

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

只要我们只关注孩子此时此刻所展现出来的东西，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌmɪs'led] .

we	are	confused	and	misled	.
我们	是	使困惑	和	被误导	.

我们感到困惑和被误导。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

We	cannot	read	its	meaning	.
我们	不能	读	它是	意义	.

我们无法解读它的含义。

[ɪk'striːm] [dɪˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]

Extreme	depreciations	of	the	child	morally	and	intellectually	,	and	sentimental
极端	折旧	的	这	孩子	道德上	和	智力方面	,	和	感伤的

[ˌaɪˌdiːələ'zeɪʃənz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

idealizations	of	him	,
理想化	的	他	,

对儿童道德和智力的极端贬低，以及对其感伤的理想化，

[hæv; həv][ðer; ðər] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fæləsi] .

have	their	root	in	a	common	fallacy	.
有	他们的	根	在	一个	常见的	谬论	.

它们的根源在于一个常见的谬误。

[bəuθ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊθ] [ɔːr] ['muːvmənt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [ɔːf]

Both	spring	from	taking	stages	of	a	growth	or	movement	as	something	cut	off
两个都	春天	从	采取	阶段	的	一个	生长	或者	移动	作为	某物	切	离开

[ænd; ənd] [fɪkst] .

and	fixed	.
和	固定的	.

两者都源于将生长或运动的某个阶段视为被切断和固定的东西。

[ðə; ði][fɜːrst][feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [kən'teɪnd] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [diːdz] [wɪtʃ] ,

The	first	fails	to	see	the	promise	contained	in	feelings	and	deeds	which	,
这	第一的	失败	到	看	这	承诺	包含	在	情怀	和	契约	哪个	,

第一个人未能看到情感和行为中所蕴含的承诺，

['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ;

taken	by	themselves	,	are	uncompromising	and	repellent	;
已采取	经过	他们自己	,	是	毫不妥协	和	驱虫剂	;

单就其本身而言，是毫不妥协且令人反感的；

[ðə; ði]['sekənd] [feilz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz]

the	second	fails	to	see	that	even	the	most	pleasing	and	beautiful	exhibitions
这	第二	失败	到	看	那	甚至	这	最多	令人愉悦	和	美丽的	展览

[ɑːr; ər] but14

are	but14
是	but14

第二种观点未能认识到，即使是最令人愉悦和美丽的展览也只是14。

[saɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd][rɑːt][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd]

signs	,	and	that	they	begin	to	spoil	and	rot	the	moment	they	are	treated
标志	,	和	那	他们	开始	到	剧透	和	腐烂	这	片刻	他们	是	治疗

[æz; əz] [ə'tʃiːvmənts] .

as	achievements	.
作为	成就	.

标志，以及当它们被当作成就对待时，它们就开始腐烂变质。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] , [tuː; tə] [ə'preɪz] ,

What	we	need	is	something	which	will	enable	us	to	interpret	,	to	appraise	,
什么	我们	需要	是	某物	哪个	将要	使能够	我们	到	解释	,	到	评价	,

我们需要的是一种能够帮助我们解读、评估的东西。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]

the	elements	in	the	child's	present	puttings	forth	and	fallings	away	,	his
这	元素	在	这	孩子的	展示	推杆	前进	和	坠落	离开	,	他的

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

exhibitions	of	power	and	weakness	,
展览	的	力量	和	弱点	,

孩子当下展现和消逝的各种元素，他所表现出的力量和弱点，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [groʊθ] - ['prɑːses] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] .

in	the	light	of	some	larger	growth	-	process	in	which	they	have	their	place	.
在	这	光	的	一些	更大的	生长	-	过程	在	哪个	他们	有	他们的	地方	.

在更大的发展进程中，它们都占有一席之地。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

Only	in	this	way	can	we	discriminate	.
仅有的	在	这	方式	能	我们	辨析	.

只有这样我们才能进行歧视。

[ɪf] [wiː; wi]['aɪsəleɪt][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

If	we	isolate	the	child's	present	inclinations	,	purposes	,
如果	我们	隔离	这	孩子的	展示	倾向	,	目的	,

如果我们单独分析孩子目前的倾向和目的，

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	experiences	from	the	place	they	occupy	and	the	part	they	have
和	经历	从	这	地方	他们	占据	和	这	部分	他们	有

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

to	perform	in	a	developing	experience	,
到	履行	在	一个	发展	经验	,

以及他们所处位置的经验和他们在发展过程中所扮演的角色，

[ɔːl][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ; [ɔːl][ə'laɪk][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [bæd] .

all	stand	upon	the	same	level	;	all	alike	are	equally	good	and	equally	bad	.
全部	站立	之上	这	相同的	等级	;	全部	同样	是	同样地	好的	和	同样地	坏的	.

所有人都处于同一水平线上；它们既有同样的优点，也有同样的缺点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][stænd][ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [pleɪnz]

But	in	the	movement	of	life	different	elements	stand	upon	different	planes
但	在	这	移动	的	生活	不同的	元素	站立	之上	不同的	飞机

[ʌv; əv]['væljuː] .

of	value	.
的	价值	.

但在生命的进程中，不同的元素处于不同的价值层面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [diːdz] [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] ['tendənsi] ;

Some	of	the	child's	deeds	are	symptoms	of	a	waning	tendency	;
一些	的	这	孩子的	契约	是	症状	的	一个	减弱	趋势	;

孩子的一些行为是这种倾向逐渐减弱的征兆；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'vaivəlz] [ɪn] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts][pɑːrt][ænd; ənd]

they	are	survivals	in	functioning	of	an	organ	which	has	done	its	part	and
他们	是	幸存者	在	功能	的	一个	器官	哪个	有	完毕	它是	部分	和

[ɪz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [juːz] .

is	passing	out	of	vital	use	.
是	通过	出去	的	必不可少的	使用	.

它们是器官完成使命、逐渐失去生命机能后，其功能得以延续的残余。

[tuː; tə] [gɪv] ['pɑːzətɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [dɪ'veləpmənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

To	give	positive	attention	to	such	qualities	is	to	arrest	development	upon	a
到	给	积极的	注意力	到	这样的	品质	是	到	逮捕	发展	之上	一个

['loʊər] ['lev(ə)l] .

lower	level	.
降低	等级	.

过分强调这些特质，会使发展停滞在较低水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [feɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

It	is	systematically	to	maintain	a	rudimentary	phase	of	growth	.
它	是	系统地	到	维持	一个	基本的	阶段	的	生长	.

这是有条不紊地维持初级生长阶段。

['ʌðər] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

Other	activities	are	signs	of	a	culminating	power	and	interest	;
其他	活动	是	标志	的	一个	高潮	力量	和	兴趣	;

其他活动则表明其力量和兴趣已达到顶峰；

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] .

to	them	applies	the	maxim	of	striking	while	the	iron	is	hot	.
到	他们	适用	这	格言	的	引人注目	尽管	这	铁	是	热的	.

对他们来说，应当遵循"趁热打铁"的原则。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [naʊ] [ɔːr]['nevər] .

As	regards	them	,	it	is	perhaps	a	matter	of	now	or	never	.
作为	问候	他们	,	它	是	也许	一个	事情	的	现在	或者	绝不	.

对于他们而言，这或许是机不可失，时不再来。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['juːtəˌlaɪzd] , ['emfəsaizd] , [ðeɪ] [meɪ] [mɑːrk][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn]

Selected	,	utilized	,	emphasized	,	they	may	mark	a	turning	-	point	for	good	in
已选	,	利用	,	强调	,	他们	可能	标记	一个	转弯	-	观点	为了	好的	在

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊl] [kə'rɪr] ;

the	child's	whole	career	;
这	孩子的	所有的	职业	;

如果加以选择、运用和重视，它们可能会成为孩子整个职业生涯的转折点；

[nɪ'glektɪd] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [goʊz] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] .

neglected	,	an	opportunity	goes	,	never	to	be	recalled	.
被忽视的	,	一个	机会	去	,	绝不	到	是	召回	.

错失良机，永不再来。

['ʌðər] [ækts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [prə'fetɪk] ;

Other	acts	and	feelings	are	prophetic	;
其他	行为	和	情怀	是	预言	;

其他行为和感受具有预言性；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [wɪl] [ʃaɪn] ['stedəli] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɑːr]

they	represent	the	dawning	of	flickering	light	that	will	shine	steadily	only	in	the	far
他们	代表	这	黎明	的	闪烁	光	那	将要	闪耀	稳步	仅有的	在	这	远的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

它们象征着摇曳的曙光初现，而这曙光只有在遥远的未来才会稳定地照耀大地。

As15

As15

As15

As15

[rɪˈɡɑːrdz][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fer] [ænd; ənd]

regards	them	there	is	little	at	present	to	do	but	give	them	fair	and
问候	他们	那里	是	小的	在	展示	到	做	但	给	他们	公平的	和

[fʊl] [tʃæns] ,

full	chance	,
满的	机会	,

对于他们，目前能做的并不多，只能给予他们公平和充分的机会。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər] [ˈdefɪnət] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

waiting	for	the	future	for	definite	direction	.
等待	为了	这	未来	为了	定	方向	.

等待未来给出明确的方向。

[dʒʌst][æz; əz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Just	as	,	upon	the	whole	,
只是	作为	,	之上	这	所有的	,

总的来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪnˈvɪdiəs]

it	was	the	weakness	of	the	"	old	education	"	that	it	made	invidious
它	曾是	这	弱点	的	这	"	老的	教育	"	那	它	制成	令人厌恶的

[kəmˈpærəsnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɪməˈtʃʊrəti; ˌɪməˈtʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][məˈtʃʊrəti][ʌv; əv]

comparisons	between	the	immaturity	of	the	child	and	the	maturity	of
比较	之间	这	不成熟	的	这	孩子	和	这	到期	的

[ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] ,

the	adult	,
这	成人	,

“旧式教育”的缺陷在于它将儿童的不成熟与成人的成熟进行不公平的比较。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

regarding	the	former	as	something	to	be	got	away	from	as	soon	as
关于	这	以前的	作为	某物	到	是	得到	离开	从	作为	很快	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;

possible	and	as	much	as	possible	;
可能的	和	作为	很多	作为	可能的	;

将前者视为应该尽快、尽可能避免的事情；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]

so	it	is	the	danger	of	the	"	new	education	"	that	it	regard	the	child's
所以	它	是	这	危险	的	这	"	新的	教育	"	那	它	看待	这	孩子的

[ˈprez(ə)nt] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnəli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ðəmˈselvz] .

present	powers	and	interests	as	something	finally	significant	in	themselves	.
展示	权力	和	兴趣	作为	某物	最后	重要的	在	他们自己	.

所以，“新教育”的危险之处在于，它将儿童当前的能力和兴趣视为其本身具有最终意义的东西。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [ɑːr; ər][ˈfluːɪd][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] .

In	truth	,	his	learnings	and	achievements	are	fluid	and	moving	.
在	真相	,	他的	学习	和	成就	是	体液	和	移动	.

事实上，他的学习和成就是一个不断进步、令人振奋的过程。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər] .

They	change	from	day	to	day	and	from	hour	to	hour	.
他们	改变	从	天	到	天	和	从	小时	到	小时	.

它们每天每时都在变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɑːrm] [ɪf] [tʃaɪld] - [ˈstʌdi] [liːv] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

It	will	do	harm	if	child	-	study	leave	in	the	popular	mind	the	impression	that	a
它	将要	做	伤害	如果	孩子	-	学习	离开	在	这	受欢迎的	头脑	这	印象	那	一个

[tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][eɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ænd; ənd]

child	of	a	given	age	has	a	positive	equipment	of	purposes	and
孩子	的	一个	给定	年龄	有	一个	积极的	设备	的	目的	和

[ˈɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .

interests	to	be	cultivated	just	as	they	stand	.
兴趣	到	是	栽培	只是	作为	他们	站立	.

如果儿童研究给大众留下这样的印象，即某个年龄段的儿童天生就具备值得培养的目标和兴趣，那就大错特错了。

[ˈɪntrəsts] [ɪn][riˈæləti][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈætitjuːdz] [tɔːrd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [iksˈpiəriənsiz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Interests	in	reality	are	but	attitudes	toward	possible	experiences	;	they	are	not
兴趣	在	现实	是	但	态度	朝向	可能的	经历	;	他们	是	不是

[əˈtʃiːvmənts] ;

achievements	;
成就	;

兴趣在现实中只是对可能经历的态度，而不是成就；

[ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlevərɪdʒ] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] .

their	worth	is	in	the	leverage	they	afford	,	not	in	the	accomplishment	they	represent	.
他们的	值得	是	在	这	杠杆作用	他们	买得起	,	不是	在	这	成就	他们	代表	.

它们的价值在于它们所提供的影响力，而不是它们所代表的成就。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [ˈeni] [wei] [self] -

To	take	the	phenomena	presented	at	a	given	age	as	in	any	way	self	-
到	拿	这	现象	呈现	在	一个	给定	年龄	作为	在	任何	方式	自己	-

[ɪkˈsplænətɔːri][ɔːr][self] - [kənˈteɪnd] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] .

explanatory	or	self	-	contained	is	inevitably	to	result	in	indulgence	and	spoiling	.
解释性	或者	自己	-	包含	是	不可避免地	到	结果	在	放纵	和	破坏	.

如果将某个年龄段出现的现象视为不言自明或自洽的，必然会导致放纵和娇惯。

[ˈeni] [ˈpaʊər] , [ˈweðər] [ʌv; əv][tʃaɪld][ɔːr][əˈdʌlt; ˈædʌlt] ,

Any	power	,	whether	of	child	or	adult	,
任何	力量	,	无论	的	孩子	或者	成人	,

任何权力，无论是儿童的还是成人的，

[ɪz] [inˈdʌldʒd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][ɑːn][ɪts][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈlev(ə)l][ɪn] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

is	indulged	when	it	is	taken	on	its	given	and	present	level	in	consciousness	.
是	沉溺其中	什么时候	它	是	已采取	在	它是	给定	和	展示	等级	在	意识	.

只有当它在意识层面被赋予其既定的、当下的层面时，它才能被真正地享受。

[ɪts] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [prəˈpʌlʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] .

Its	genuine	meaning	is	in	the	propulsion	it	affords	toward	a	higher	level	.
它是	真的	意义	是	在	这	推进	它	提供	朝向	一个	更高	等级	.

它的真正意义在于它能推动人们迈向更高的层次。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

It	is	just	something	to	do	with	.
它	是	只是	某物	到	做	和	.

这只是件无关紧要的事。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pleɪn] [miːnz] [ˌeksaɪˈteɪʃn] ;

Appealing	to	the	interest	upon	the	present	plane	means	excitation	;
上诉	到	这	兴趣	之上	这	展示	飞机	方法	励磁	;

诉诸当前层面的兴趣意味着激发兴趣；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [soʊ][æz; əz] continually16

it	means	playing	with	a	power	so	as	continually16
它	方法	玩耍	和	一个	力量	所以	作为	continually16

这意味着玩弄权力，以便不断地16

[tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪˈðaʊt] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ˈdefɪnət] [əˈtʃiːvmənt] .

to	stir	it	up	without	directing	it	toward	definite	achievement	.
到	搅拌	它	向上	没有	导演	它	朝向	定	成就	.

激起波澜，但并不引导它朝着明确的目标前进。

[kənˈtɪnjuəs] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] , [kənˈtɪnjuəs] [ˈstaːtiŋ] [ʌv; əv] [ækˈtɪvətiz] [ðæt] [duː][nɑːt] [əˈraɪv] , [ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl]

Continuous	initiation	,	continuous	starting	of	activities	that	do	not	arrive	,	is	,	for	all
连续的	引发	,	连续的	开始	的	活动	那	做	不是	到达	,	是	,	为了	全部

[ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

practical	purposes	,
实际的	目的	,

持续启动、持续开展但最终未能实现的活动，实际上就是

[æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ]

as	bad	as	the	continual	repression	of	initiative	in	conformity	with
作为	坏的	作为	这	持续的	抑制	的	倡议	在	一致性	和

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [θɔːt] [ɔːr] [wɪl] .

supposed	interests	of	some	more	perfect	thought	or	will	.
据称	兴趣	的	一些	更多的	完美的	想法	或者	将要	.

比为了迎合某种更完美思想或意志的所谓利益而不断压制主动性更糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] [fərˈevər] [ˈteɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈiːtɪŋ] ;

It	is	as	if	the	child	were	forever	tasting	and	never	eating	;
它	是	作为	如果	这	孩子	是	永远	品尝	和	绝不	吃	;

就好像孩子一直在品尝，却从不进食；

[ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ˈtɪk(ə)ld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l][saɪd] ,

always	having	his	palate	tickled	upon	the	emotional	side	,
总是	拥有	他的	味蕾	挠痒	之上	这	情绪	边	,

他总是能在情感方面得到满足，

[bʌt; bət][ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ɔːrˈgænɪk][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv]

but	never	getting	the	organic	satisfaction	that	comes	only	with	digestion	of
但	绝不	获得	这	有机的	满意	那	来	仅有的	和	消化	的

[fuːd] [ænd; ənd][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpaʊər] .

food	and	transformation	of	it	into	working	power	.
食物	和	转型	的	它	进入	在职的	力量	.

但你却从未获得那种只有食物消化并转化为工作能量才能带来的自然满足感。

[æz; əz] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ,

As	against	such	a	view	,
作为	反对	这样的	一个	看法	,

与这种观点相反，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ɑːrt] [səːvz] [tuː; tə] [rɪˈviːl]

the	subject	-	matter	of	science	and	history	and	art	serves	to	reveal
这	主题	-	事情	的	科学	和	历史	和	艺术	服务	到	揭示

[ðə; ði][ˈriːəl][tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

the	real	child	to	us	.
这	真实的	孩子	到	我们	.

科学、历史和艺术等学科内容有助于我们了解真实的孩子。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendənsiz] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz]

We	do	not	know	the	meaning	either	of	his	tendencies	or	of	his	performances
我们	做	不是	知道	这	意义	任何一个	的	他的	倾向	或者	的	他的	表演

[ɪkˈseptɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈdʒəːmineitiŋ] [siːd] ,

excepting	as	we	take	them	as	germinating	seed	,
除外	作为	我们	拿	他们	作为	发芽	种子	,

我们既不了解他的倾向，也不了解他的行为，除非我们把它们当作萌芽的种子。

[ɔːr]['oʊpənɪŋ] [bʌd] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

or	opening	bud	,	of	some	fruit	to	be	borne	.
或者	开幕	芽	,	的	一些	水果	到	是	出生	.

或即将结果的果实的花蕾正在开放。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]['vɪʒuəl] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm]

The	whole	world	of	visual	nature	is	all	too	small	an	answer	to	the	problem
这	所有的	世界	的	视觉的	自然	是	全部	也	小的	一个	回答	到	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd][fɔːrm] .

of	the	meaning	of	the	child's	instinct	for	light	and	form	.
的	这	意义	的	这	孩子的	本能	为了	光	和	形式	.

整个视觉自然世界对于儿童对光线和形状的本能的意义这个问题来说，都太小了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

The	entire	science	of	physics	is	none	too	much	to	interpret	adequately	to	us
这	全部的	科学	的	物理	是	没有任何	也	很多	到	解释	充分	到	我们

[wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

what	is	involved	in	some	simple	demand	of	the	child	for	explanation	of
什么	是	涉及	在	一些	简单的	要求	的	这	孩子	为了	解释	的

[sʌm; səm]['kæʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'trektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

some	casual	change	that	has	attracted	his	attention	.
一些	随意的	改变	那	有	吸引	他的	注意力	.

整个物理学都不足以充分地向我们解释孩子对引起他注意的某些偶然变化的简单解释请求中所包含的内容。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ɔːr][ʌv; əv][kə'roʊt][ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['væljuː]

The	art	of	Raphael	or	of	Corot	is	none	too	much	to	enable	us	to	value
这	艺术	的	拉斐尔	或者	的	柯罗	是	没有任何	也	很多	到	使能够	我们	到	价值

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ænd; ənd] [dɔːbz] .

the	impulses	stirring	in	the	child	when	he	draws	and	daubs	.
这	冲动	搅拌	在	这	孩子	什么时候	他	平局	和	涂抹	.

拉斐尔或柯罗的艺术作品并不足以让我们体会到孩子在绘画涂鸦时所涌动的冲动。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪn][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

So	much	for	the	use	of	the	subject	-	matter	in	interpretation	.
所以	很多	为了	这	使用	的	这	主题	-	事情	在	解释	.

以上就是对诠释中题材运用的探讨。

[ɪts] ['fɜːrðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] ['gaɪd(ə)ns] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Its	further	employment	in	direction	or	guidance	is	but	an	expansion	of	the
它是	更远	就业	在	方向	或者	指导	是	但	一个	扩张	的	这

[seɪm] [θɔːt] .

same	thought	.
相同的	想法	.

它在指导或引导方面的进一步运用，只不过是同一思想的延伸。

[tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][fækt][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] vital17

To	interpret	the	fact	is	to	see	it	in	its	vital17
到	解释	这	事实	是	到	看	它	在	它是	vital17

解读事实就是看到它的核心价值[17]

['muːvmənt] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [groʊθ] .

movement	,	to	see	it	in	its	relation	to	growth	.
移动	,	到	看	它	在	它是	关系	到	生长	.

运动，要从增长的角度来看待它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [groʊθ] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['beɪsɪs]

But	to	view	it	as	a	part	of	a	normal	growth	is	to	secure	the	basis
但	到	看法	它	作为	一个	部分	的	一个	普通的	生长	是	到	安全的	这	基础

[fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	guiding	it	.
为了	指导	它	.

但将其视为正常成长的一部分，就能为引导成长奠定基础。

['gaɪd(ə)ns] [ɪz][nɑːt][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

Guidance	is	not	external	imposition	.
指导	是	不是	外部的	征收	.

指导并非外在强加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['prɑːses] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [moʊst] ['ædɪkwət] [fʊl'fɪlmənt] .

It	is	freeing	the	life	-	process	for	its	own	most	adequate	fulfilment	.
它	是	释放	这	生活	-	过程	为了	它是	自己的	最多	足够的	履行	.

它使生命过程得以自由发展，从而实现其自身最充分的满足。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

What	was	said	about	disregard	of	the	child's	present	experience	because	of	its
什么	曾是	说	关于	漠视	的	这	孩子的	展示	经验	因为	的	它是

[rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [mə'tʃʊr] [ɪk'spɪriəns] ;

remoteness	from	mature	experience	;
偏远	从	成熟	经验	;

人们曾说过，由于儿童当前的体验与成熟的体验相去甚远，因此忽视儿童当前的体验；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪˌdiːələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɑː'iːv] [kə'priːsiz] [ænd; ənd]

and	of	the	sentimental	idealization	of	the	child's	naïve	caprices	and
和	的	这	感伤的	理想化	的	这	孩子的	幼稚的	一掷千金	和

[pə'fɔːmənsɪz] ,

performances	,
表演	,

以及对儿童天真烂漫的任性行为和表现的感伤理想化，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [freɪz] .

may	be	repeated	here	with	slightly	altered	phrase	.
可能	是	重复	这里	和	轻微地	已修改	短语	.

此处可稍作修改后重复使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [siː] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bɪ'twiːn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

There	are	those	who	see	no	alternative	between	forcing	the	child	from	without	,
那里	是	那些	WHO	看	不	选择	之间	强制	这	孩子	从	没有	,

有些人认为除了强迫孩子之外别无他法。

[ɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

or	leaving	him	entirely	alone	.
或者	离开	他	完全	独自的	.

或者完全让他孤身一人。

['siːɪŋ] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [sʌm; səm] [tʃuːz] [wʌn][moʊd] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

Seeing	no	alternative	,	some	choose	one	mode	,	some	another	.
看到	不	选择	,	一些	选择	一	模式	,	一些	其他	.

由于别无选择，有些人选择一种模式，有些人选择另一种模式。

[bəuθ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] .

Both	fall	into	the	same	fundamental	error	.
两个都	落下	进入	这	相同的	基本的	错误	.

两者都犯了同样的根本性错误。

[bəuθ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːses] ,

Both	fail	to	see	that	development	is	a	definite	process	,
两个都	失败	到	看	那	发展	是	一个	定	过程	,

他们都未能认识到发展是一个确定的过程。

['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [lɔː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fʊl'fɪld] ['oʊnli] [wen] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]

having	its	own	law	which	can	be	fulfilled	only	when	adequate	and	normal
拥有	它是	自己的	法律	哪个	能	是	已完成	仅有的	什么时候	足够的	和	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] .

conditions	are	provided	.
状况	是	假如	.

它有自己的规律，只有在提供充分和正常的条件时才能实现。

['riːəli] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['tʃaɪldz]['prez(ə)nt] [kruːd] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [kaʊntɪŋ] , ['meʒərɪŋ] ,

Really	to	interpret	the	child's	present	crude	impulses	in	counting	,	measuring	,
真的	到	解释	这	孩子的	展示	原油	冲动	在	计数	,	测量	,

要真正理解孩子目前在计数、测量等方面的粗浅冲动，

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['sɪriːz] [ɪn'vɑːlvz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] — [ə; eɪ]

and	arranging	things	in	rhythmic	series	involves	mathematical	scholarship	—	a
和	安排	事物	在	节奏	系列	涉及	数学	奖学金	—	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

knowledge	of	the	mathematical	formulae	and	relations	which	have	,
知识	的	这	数学	公式	和	关系	哪个	有	,

将事物按节奏排列需要数学知识——即对相关数学公式和关系的了解。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kruːd] [bi'giniŋz] .

in	the	history	of	the	race	,	grown	out	of	just	such	crude	beginnings	.
在	这	历史	的	这	种族	,	生长	出去	的	只是	这样的	原油	开端	.

在种族的历史上，它正是从这样简陋的起源发展而来的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

To	see	the	whole	history	of	development	which	intervenes	between	these	two
到	看	这	所有的	历史	的	发展	哪个	介入	之间	这些	二

[tɜːrmz][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [step][ðə; ði][tʃaɪld] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ;

terms	is	simply	to	see	what	step	the	child	needs	to	take	just	here	and	now	;
条款	是	简单地	到	看	什么	步	这	孩子	需求	到	拿	只是	这里	和	现在	;

要了解这两个术语之间整个发展历程，就只需了解孩子此时此刻需要采取哪一步；

[tuː; tə] [wʌt] [juːz][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get]['klærəti]

to	what	use	he	needs	to	put	his	blind	impulse	in	order	that	it	may	get	clarity
到	什么	使用	他	需求	到	放	他的	瞎的	冲动	在	命令	那	它	可能	得到	明晰

[ænd; ənd][geɪn] [fɔːrs] .

and	gain	force	.
和	获得	力量	.

他需要如何运用自己盲目的冲动，才能使其变得清晰有力？

[ɪf] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] " [oʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [tendid] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][daɪ'næmɪk]['kwɑːləti] ,

If	,	once	more	,	the	"	old	education	"	tended	to	ignore	the	dynamic	quality	,
如果	,	一次	更多的	,	这	"	老的	教育	"	倾向于	到	忽略	这	动态的	质量	,

如果说“旧式教育”再次忽视了动态特性，

[ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔːrs] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] present18

the	developing	force	inherent	in	the	child's	present18
这	发展	力量	固有	在	这	孩子的	present18

儿童当下所蕴含的发展力量18

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

经验，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kən'troʊl][wɜːr; wər][dʒʌst] ['mætərz]

and	therefore	to	assume	that	direction	and	control	were	just	matters
和	所以	到	认为	那	方向	和	控制	是	只是	事情

[ʌv; əv][ˌɑːrbɪ'trerəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pæθ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk]

of	arbitrarily	putting	the	child	in	a	given	path	and	compelling	him	to	walk
的	任意地	推杆	这	孩子	在	一个	给定	小路	和	引人注目的	他	到	走

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因此，认为方向和控制仅仅是随意地将孩子放在一条特定的道路上并强迫他沿着这条路走下去，

[ðə; ði] " [nuː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] " [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

the	"	new	education	"	is	in	danger	of	taking	the	idea	of	development	in
这	"	新的	教育	"	是	在	危险	的	采取	这	主意	的	发展	在

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['empti] [ə; eɪ] [wei] .

altogether	too	formal	and	empty	a	way	.
共	也	正式的	和	空的	一个	方式	.

"新教育"有将发展理念完全形式化和空洞化的危险。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] " [dɪ'veləp] " [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [fækt][ɔːr] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	child	is	expected	to	"	develop	"	this	or	that	fact	or	truth	out	of	his	own
这	孩子	是	预期的	到	"	发展	"	这	或者	那	事实	或者	真相	出去	的	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

人们期望孩子能够独立思考并"发展"出某个事实或真理。

[hiː; hi][ɪz][toʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] , [ɔːr][wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

He	is	told	to	think	things	out	,	or	work	things	out	for	himself	,
他	是	讲述	到	思考	事物	出去	,	或者	工作	事物	出去	为了	他自己	,

他被告知要自己好好想想，或者自己想办法解决问题。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'vaiərənɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]

without	being	supplied	any	of	the	environing	conditions	which	are	requisite	to
没有	存在	供应	任何	的	这	环境	状况	哪个	是	必需品	到

[stɑːrt][ænd; ənd] [gaɪd] [θɔːt] .

start	and	guide	thought	.
开始	和	指导	想法	.

缺乏启动和引导思考所需的任何环境条件。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ;

Nothing	can	be	developed	from	nothing	;
没有什么	能	是	发达	从	没有什么	;

无中不能生有任何东西；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kruːd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

nothing	but	the	crude	can	be	developed	out	of	the	crude	—	and	this	is
没有什么	但	这	原油	能	是	发达	出去	的	这	原油	—	和	这	是

[wʌt] ['ʃʊrli] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvd] [self][æz; əz][ə; eɪ]

what	surely	happens	when	we	throw	the	child	back	upon	his	achieved	self	as	a
什么	一定	发生	什么时候	我们	扔	这	孩子	后退	之上	他的	已达成	自己	作为	一个

[faɪ'nælətɪ] ,

finality	,
最终性	,

从粗糙的事物中只能发展出粗糙的事物——而当我们把孩子抛回他已获得的自我状态，将其视为最终结果时，必然会发生这种情况。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪn] [nuː] [trʊθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .

and	invite	him	to	spin	new	truths	of	nature	or	of	conduct	out	of	that	.
和	邀请	他	到	旋转	新的	真相	的	自然	或者	的	执行	出去	的	那	.

并邀请他从中推导出关于自然或行为的新真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz]['fjuːt(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][aʊt][ʌv; əv]

It	is	certainly	as	futile	to	expect	a	child	to	evolve	a	universe	out	of
它	是	当然	作为	徒劳	到	预计	一个	孩子	到	发展	一个	宇宙	出去	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪr] [maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] [tæsk] .

his	own	mere	mind	as	it	is	for	a	philosopher	to	attempt	that	task	.
他的	自己的	仅仅	头脑	作为	它	是	为了	一个	哲学家	到	试图	那	任务	.

指望一个孩子仅凭自己的想象力就能创造一个宇宙，这当然是徒劳的，就像哲学家试图完成这项任务一样徒劳。

[dɪ'veləpmənt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

Development	does	not	mean	just	getting	something	out	of	the	mind	.
发展	做	不是	意思是	只是	获得	某物	出去	的	这	头脑	.

发展并非仅仅意味着将脑海中的想法变成现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['wɑːntɪd] .

It	is	a	development	of	experience	and	into	experience	that	is	really	wanted	.
它	是	一个	发展	的	经验	和	进入	经验	那	是	真的	通缉	.

这是经验的积累，最终会发展成我们真正想要的经验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [seɪv] [æz; əz][dʒʌst] [ðæt] ['edʒukeɪtɪv] ['miːdiəm] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [wɪl]

And	this	is	impossible	save	as	just	that	educative	medium	is	provided	which	will
和	这	是	不可能的	节省	作为	只是	那	教育性的	中等的	是	假如	哪个	将要

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

enable	the	powers	and	interests	that	have	been	selected	as	valuable
使能够	这	权力	和	兴趣	那	有	到过	已选	作为	有价值的

[tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

to	function	.
到	功能	.

只有提供这样的教育媒介，才能使那些被选为有价值的力量和利益得以发挥作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɑːpəreɪt] ,

They	must	operate	,
他们	必须	操作	,

它们必须运作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [wɪl] [dɪ'pend] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]

and	how	they	operate	will	depend	almost	entirely	upon	the	stimuli	which	surround
和	如何	他们	操作	将要	依赖	几乎	完全	之上	这	刺激	哪个	环绕

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] .

them	and	the	material	upon	which	they	exercise	themselves	.
他们	和	这	材料	之上	哪个	他们	锻炼	他们自己	.

它们如何运作几乎完全取决于它们周围的刺激和它们所锻炼的材料。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə'proʊpriət] ['stɪmjəlaɪ]

The	problem	of	direction	is	thus	the	problem	of	selecting	appropriate	stimuli
这	问题	的	方向	是	因此	这	问题	的	选择	合适的	刺激

[fɔːr; fər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	instincts	and	impulses	which	it	is	desired	to	employ	in	the
为了	本能	和	冲动	哪个	它	是	想要的	到	采用	在	这

gaining19

gaining19

gaining19

因此，方向问题就是选择合适的刺激物来激发本能和冲动，以便在获得19的过程中加以利用。

[ʌv; əv] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

of	new	experience	.
的	新的	经验	.

全新的体验。

[wʌt] [nuː] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌt] ['stɪmjəlaɪ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,

What	new	experiences	are	desirable	,	and	thus	what	stimuli	are	needed	,
什么	新的	经历	是	理想	,	和	因此	什么	刺激	是	需要	,

人们渴望哪些新体验，因此需要哪些刺激?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	impossible	to	tell	except	as	there	is	some	comprehension	of	the
它	是	不可能的	到	告诉	除了	作为	那里	是	一些	理解	的	这

[dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət] ;

development	which	is	aimed	at	;
发展	哪个	是	旨在	在	;

只有对所要发展的方向有所了解，才能知道结果；

[ɪk'sept] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

except	,	in	a	word	,
除了	,	在	一个	单词	,

总之，

[æz; əz][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [drɔːn] [ə'pɑːn][æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kə'rɪr] ['oʊpən]

as	the	adult	knowledge	is	drawn	upon	as	revealing	the	possible	career	open
作为	这	成人	知识	是	绘制	之上	作为	揭示	这	可能的	职业	打开

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

to	the	child	.
到	这	孩子	.

利用成人的知识来揭示孩子可能从事的职业。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]

It	may	be	of	use	to	distinguish	and	to	relate	to	each	other	the
它	可能	是	的	使用	到	区分	和	到	涉及	到	每个	其他	这

['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] — [ðə; ði]['fɔːrmər] ['stændɪŋ]

logical	and	the	psychological	aspects	of	experience	—	the	former	standing
逻辑	和	这	心理	方面	的	经验	—	这	以前的	常设

[fɔːr; fər]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪn][ɪt'self] ,

for	subject	-	matter	in	itself	,
为了	主题	-	事情	在	本身	,

区分经验的逻辑方面和心理方面并将它们联系起来可能是有用的——前者代表了研究对象本身，

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

the	latter	for	it	in	relation	to	the	child	.
这	后者	为了	它	在	关系	到	这	孩子	.

后者与孩子有关。

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['fɑːloʊz] [ɪts]['æktʃuəl] [groʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɔːrɪk] ;

A	psychological	statement	of	experience	follows	its	actual	growth	;	it	is	historic	;
一个	心理	陈述	的	经验	跟随	它是	实际的	生长	;	它	是	历史性	;

[ˌaɪ 'tiː] [noʊts] [steps] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ,

it	notes	steps	actually	taken	,
它	笔记	步骤	实际上	已采取	,

对经验的心理描述遵循其实际发展过程；它是历史性的；它记录了实际采取的步骤。

[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

the	uncertain	and	tortuous	,	as	well	as	the	efficient	and	successful	.
这	不确定	和	曲折	,	作为	出色地	作为	这	高效的	和	成功的	.

既有不确定性和曲折性，也有高效和成功性。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	logical	point	of	view	,	on	the	other	hand	,
这	逻辑	观点	的	看法	,	在	这	其他	手	,

另一方面，从逻辑的角度来看，

[ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɑːzətɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt]

assumes	that	the	development	has	reached	a	certain	positive	stage	of	fulfilment
假设	那	这	发展	有	达到	一个	肯定	积极的	阶段	的	履行

.

:
.

假设发展已经达到一定的积极阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [ni'glekts] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

It	neglects	the	process	and	considers	the	outcome	.
它	疏忽	这	过程	和	考虑	这	结果	.

它忽略了过程，只考虑结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌməraiziz] [ænd; ənd] [əˈreindʒz] ,

It	summarizes	and	arranges	,
它	总结	和	安排	,

它进行总结和整理，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈseprəts] [ðə; ði] [əˈtʃiːvd] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	thus	separates	the	achieved	results	from	the	actual	steps	by	which	they
和	因此	分离	这	已达成	结果	从	这	实际的	步骤	经过	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] .

were	forthcoming	in	the	first	instance	.
是	即将推出	在	这	第一的	实例	.

从而将最终取得的成果与最初取得这些成果的实际步骤区分开来。

[wiː; wi] [meɪ] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

We	may	compare	the	difference	between	the	logical	and	the	psychological
我们	可能	比较	这	不同之处	之间	这	逻辑	和	这	心理

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪkˈsplɔːrər] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri]

to	the	difference	between	the	notes	which	an	explorer	makes	in	a	new	country
到	这	不同之处	之间	这	笔记	哪个	一个	探险家	制作	在	一个	新的	国家

,

,

,

我们可以将逻辑思维和心理思维之间的区别比作探险家在新国家所做的笔记之间的区别。

[ˈbleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] ,

blazing	a	trail	and	finding	his	way	along	as	best	he	may	,
炽烈	一个	踪迹	和	寻找	他的	方式	沿着	作为	最好的	他	可能	,

他开辟道路，尽其所能地摸索前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [mæp] [ðæt] [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθɜːrəli]

and	the	finished	map	that	is	constructed	after	the	country	has	been	thoroughly
和	这	完成的	地图	那	是	建造	后	这	国家	有	到过	彻底

[iksˈplɔːd] .

explored	.
探索	.

以及在对该国进行彻底勘察后绘制的最终地图。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][ˈmjuːtʃuəli] [dɪˈpendənt] .

The	two	are	mutually	dependent	.
这	二	是	相互	依赖	.

两者相互依存。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæksəˈdent(ə)l][ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [pæðz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər]

Without	the	more	or	less	accidental	and	devious	paths	traced	by	the	explorer
没有	这	更多的	或者	较少的	偶然	和	狡猾的	路径	追踪	经过	这	探险家

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][fækts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	would	be	no	facts	which	could	be	utilized	in	the	making	of	the
那里	会	是	不	事实	哪个	可以	是	利用	在	这	制作	的	这

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tʃɑːrt] .

complete	and	related	chart	.
完全的	和	有关的	图表	.

如果没有探险家偶然或曲折的探索路径，就不会有事实可以用来制作完整的相关海图。

[bʌt; bət] no20

But	no20
但	no20

但第20条

[wʌn] [wʊd] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [trɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'perd]
one **would** **get** **the** **benefit** **of** **the** **explorer's** **trip** **if** **it** **was** **not** **compared**
一 会 得到 这 益处 的 这 探险家的 旅行 如果 它 曾是 不是 比较的

[ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['wɑːndərɪŋz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['ʌðər] ;
and **checked** **up** **with** **similar** **wanderings** **undertaken** **by** **others** **;**
和 已检查 向上 和 相似的 漫游 已 经过 其他的 ;

如果不将探险家的旅行与其他人进行的类似旅行进行比较和核实，那么探险家的旅行就无法从中获益；

[ən'les] [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][fækts] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [striːmz] [krɔːst] , [ðə; ði] ['maʊntnz]
unless **the** **new** **geographical** **facts** **learned** **,** **the** **streams** **crossed** **,** **the** **mountains**
除非 这 新的 地理 事实 学习 , 这 溪流 交叉 , 这 山脉

[klaɪmd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
climbed **,** **etc** **.** **,**
攀登 , ETC . ,

除非了解了新的地理事实，跨越了河流，攀登了山脉等等。

[wɜːr; wər] [vjuːd] , [nɑːt][æz; əz] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['trævələr] ,
were **viewed** **,** **not** **as** **mere** **incidents** **in** **the** **journey** **of** **the** **particular** **traveler** **,**
是 已查看 , 不是 作为 仅仅 事件 在 这 旅行 的 这 特别的 游客 ,

而不仅仅被视为特定旅行者旅途中的偶发事件，

[bʌt; bət] ([kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'splɔːrərz] [laɪf]) [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪmələr]
but **(** **quite** **apart** **from** **the** **individual** **explorer's** **life** **)** **in** **relation** **to** **other** **similar**
但 (相当 除 从 这 个人 探险家的 生活) 在 关系 到 其他 相似的

[fækts] [ɔːl'redi] [noʊn] .
facts **already** **known** **.**
事实 已经 已知 .

但（撇开探险家个人的生活不谈）与已知的其他类似事实有关。

[ðə; ði][mæp]['ɔːrdərz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] ,
The **map** **orders** **individual** **experiences** **,**
这 地图 订单 个人 经历 ,

该地图按顺序排列了个人经历，

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl]
connecting **them** **with** **one** **another** **irrespective** **of** **the** **local** **and** **temporal**
连接 他们 和 一 其他 无论如何 的 这 当地的 和 颞

['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd]['æksədənts][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
circumstances **and** **accidents** **of** **their** **original** **discovery** **.**
情况 和 事故 的 他们的 原来的 发现 .

无论最初发现它们的地点、时间、环境和偶然因素如何，将它们彼此联系起来。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðɪs] ['fɔːmjuleitid] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ?
Of **what** **use** **is** **this** **formulated** **statement** **of** **experience** **?**
的 什么 使用 是 这 配方 陈述 的 经验 ?

这种总结经验的陈述有什么用处？

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði][mæp] ?
Of **what** **use** **is** **the** **map** **?**
的 什么 使用 是 这 地图 ?

这张地图有什么用？

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [fɜːrst] [tel] [wʌt] [ðə; ði][mæp][ɪz][nɑːt] .
Well **,** **we** **may** **first** **tell** **what** **the** **map** **is** **not** **.**
出色地 , 我们 可能 第一的 告诉 什么 这 地图 是 不是 .

好吧，我们先来说说这张地图不是什么。

[ðə; ði][mæp][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
The **map** **is** **not** **a** **substitute** **for** **a** **personal** **experience** **.**
这 地图 是 不是 一个 代替 为了 一个 个人的 经验 .

地图并不能代替亲身经历。

[ðə; ði][mæp] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['dʒɜːrni] .

The	map	does	not	take	the	place	of	an	actual	journey	.
这	地图	做	不是	拿	这	地方	的	一个	实际的	旅行	.

地图并不能代替实际旅行。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪkli] ['fɔːmjuleitid] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔːr] [brɑntʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	logically	formulated	material	of	a	science	or	branch	of	learning	,	of	a
这	逻辑上	配方	材料	的	一个	科学	或者	分支	的	学习	,	的	一个

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

一门科学或学科、一项研究的逻辑严密的论述材料，

[ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] .

is	no	substitute	for	the	having	of	individual	experiences	.
是	不	代替	为了	这	拥有	的	个人	经历	.

个人经历无法替代。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	mathematical	formula	for	a	falling	body	does	not	take	the	place	of
这	数学	公式	为了	一个	坠落	身体	做	不是	拿	这	地方	的

['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [θɪŋ] .

personal	contact	and	immediate	individual	experience	with	the	falling	thing	.
个人的	接触	和	即时	个人	经验	和	这	坠落	事物	.

物体下落的数学公式并不能取代与下落物体的直接接触和个人体验。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæp] , [ə; eɪ] ['sʌməri] , [æn; ən] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [vjuː] [ʌv; əv] ['priːviəs]

But	the	map	,	a	summary	,	an	arranged	and	orderly	view	of	previous
但	这	地图	,	一个	概括	,	一个	安排	和	秩序	看法	的	以前的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

但这张地图，是对过往经验的总结，是对过往经验的整理和有序的呈现。

[səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ɪk'spɪriəns] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [fə'siliteits]

serves	as	a	guide	to	future	experience	;	it	gives	direction	;	it	facilitates
服务	作为	一个	指导	到	未来	经验	;	它	给予	方向	;	它	促进

[kən'troʊl] ;

control	;
控制	;

为未来经验提供指导；指明方向；便于控制；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'kɔnəˌmaɪziz] ['efərt] , [pri'ventɪŋ] ['juːsləs] ['wɑːndərɪŋ] ,

it	economizes	effort	,	preventing	useless	wandering	,
它	节约	努力	,	预防	无用	漫游	,

它节省了精力，避免了无谓的奔波。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [liːd] [moʊst] ['kwɪkli] [ænd; ənd][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][ə; eɪ]

and	pointing	out	the	paths	which	lead	most	quickly	and	most	certainly	to	a
和	指向	出去	这	路径	哪个	带领	最多	迅速地	和	最多	当然	到	一个

[dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

desired	result	.
想要的	结果	.

并指出能够最快、最确定地达到预期结果的途径。

[θruː] [ðə; ði][mæp] ['evri] [nuː] ['trævələr] [meɪ] [get][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

Through	the	map	every	new	traveler	may	get	for	his	own	journey	the	benefits	of
通过	这	地图	每一个	新的	游客	可能	得到	为了	他的	自己的	旅行	这	好处	的

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] of21

the	results	of21
这	结果	of21

通过这张地图，每位新旅行者都能为自己的旅程获得21个结果带来的益处。

['ʌðər] - [ekspləˈreɪʃnz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
others ' **explorations** **without** **the** **waste** **of** **energy** **and** **loss** **of** **time** **involved** **in**
其他的 - 探索 没有 这 浪费 的 活力 和 损失 的 时间 涉及 在

[ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] — ['wɑːndərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpiːt]
their **wanderings** **—** **wanderings** **which** **he** **himself** **would** **be** **obliged** **to** **repeat**
他们的 漫游 一 漫游 哪个 他 他自己 会 是 有义务 到 重复

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈdʒektɪv][ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd]
were **it** **not** **for** **just** **the** **assistance** **of** **the** **objective** **and** **generalized**
是 它 不是 为了 只是 这 协助 的 这 客观的 和 广义

['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] .
record **of** **their** **performances** **.**
记录 的 他们的 表演 .

其他人的探索，无需像他们那样浪费精力和时间四处游荡——如果不是因为有客观、概括的记录来辅助，他自己也不得不重复这些游荡。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔːr] ['stʌdi] [pʊts][ðə; ði][net]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][pæst] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn]
That **which** **we** **call** **a** **science** **or** **study** **puts** **the** **net** **product** **of** **past** **experience** **in**
那 哪个 我们 称呼 一个 科学 或者 学习 放置 这 网 产品 的 过去的 经验 在

[ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
the **form** **which** **makes** **it** **most** **available** **for** **the** **future** **.**
这 形式 哪个 制作 它 最多 可用的 为了 这 未来 .

我们称之为科学或研究的东西，是将过去经验的净成果以最有利于未来发展的形式呈现出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˌkæpɪtələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] .
It **represents** **a** **capitalization** **which** **may** **at** **once** **be** **turned** **to** **interest** **.**
它 代表 一个 资本化 哪个 可能 在 一次 是 转向 到 兴趣 .

它代表着一笔可以立即转化为利息的资本。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈkɔnəˌmaɪziz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['evri] [wei] .
It **economizes** **the** **workings** **of** **the** **mind** **in** **every** **way** **.**
它 节约 这 运作 的 这 头脑 在 每一个 方式 .

它在各个方面都节省了思维的运作。

['meməri] [ɪz] [les] ['tækst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [gruːpt] [təˈgeðər] [əˈbaʊt][sʌm; səm] ['kɑːmən]
Memory **is** **less** **taxed** **because** **the** **facts** **are** **grouped** **together** **about** **some** **common**
记忆 是 较少的 已征税 因为 这 事实 是 分组 一起 关于 一些 常见的

['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

由于事实都围绕着某个共同原则归类在一起，因此对记忆的压力较小。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəˈnektɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðer; ðər]
instead **of** **being** **connected** **solely** **with** **the** **varying** **incidents** **of** **their**
反而 的 存在 连接 仅 和 这 变化 事件 的 他们的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
original **discovery** **.**
原来的 发现 .

而不仅仅与它们最初被发现时的各种事件有关。

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈsɪstɪd] ; [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
Observation **is** **assisted** **;** **we** **know** **what** **to** **look** **for** **and** **where** **to** **look** **.**
观察 是 协助 ; 我们 知道 什么 到 看 为了 和 在哪里 到 看 .

观察是有辅助的；我们知道要寻找什么以及在哪里寻找。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
It **is** **the** **difference** **between** **looking** **for** **a** **needle** **in** **a** **haystack** **,**
它 是 这 不同之处 之间 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 ,

这就像大海捞针一样。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['kæbɪnət] .

and	searching	for	a	given	paper	in	a	well	-	arranged	cabinet	.
和	搜索	为了	一个	给定	纸	在	一个	出色地	-	安排	内阁	.

在摆放整齐的柜子里寻找特定的文件。

['riːzənɪŋ] [ɪz] [də'rektɪd] ,

Reasoning	is	directed	,
推理	是	指导	,

推理是有方向的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [pæθ] [ɔːr][laɪn] [leɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ'diːəz]

because	there	is	a	certain	general	path	or	line	laid	out	along	which	ideas
因为	那里	是	一个	肯定	一般的	小路	或者	线	铺设	出去	沿着	哪个	想法

['nætʃ(ə)rəli] [mɑːrtʃ] ,

naturally	march	,
自然	行进	,

因为思想的发展遵循着某种既定的总体路径或路线，这是自然而然的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃæns] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

instead	of	moving	from	one	chance	association	to	another	.
反而	的	移动	从	一	机会	协会	到	其他	.

而不是从一个偶然的关联转移到另一个偶然的关联。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

There	is	,	then	,	nothing	final	about	a	logical	rendering	of	experience	.
那里	是	,	然后	,	没有什么	最终的	关于	一个	逻辑	渲染	的	经验	.

因此，对经验的逻辑描述并非最终定论。

[ɪts]['væljuː][ɪz][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪt'self] ; [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['stændpɔɪnt] , ['aʊtlʊk] ,

Its	value	is	not	contained	in	itself	;	its	significance	is	that	of	standpoint	,	outlook	,
它是	价值	是	不是	包含	在	本身	; 它是		意义	是	那	的	立场	,	前景	,

['meθəd] .

method	.
方法	.

它的价值不在于它本身；它的意义在于它的观点、视角和方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔːr] ['kæʒuəl] , ['tentətɪv] , [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [iks'piəriənsiz]

It	intervenes	between	the	more	casual	,	tentative	,	and	roundabout	experiences
它	介入	之间	这	更多的	随意的	,	暂定的	,	和	迂回	经历

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

它介于过去那些较为随意、试探性和迂回的经历之间。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'troʊld] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	more	controlled	and	orderly	experiences	of	the	future	.
和	更多的	受控	和	秩序	经历	的	这	未来	.

以及未来更加可控、有序的体验。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [net] [fɔːrm] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]

It	gives	past	experience	in	that	net	form	which	renders	it	most	available	and
它	给予	过去的	经验	在	那	网	形式	哪个	渲染	它	最多	可用的	和

[moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

most	significant	,
最多	重要的	,

它以网络形式呈现过往经验，这使得这些经验最容易获取，也最有意义。

[moʊst] ['fiːkənd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ɪk'spɪriəns] .

most	fecund	for	future	experience	.
最多	多产的	为了	未来	经验	.

最有利于积累未来经验。

[ðə; ði] [æb'strækʃənz] , -

The	abstractions	,	22
这	抽象	,	-

抽象，22

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ɔːl][hæv; həv] [prə'spektɪv]

generalizations	,	and	classifications	which	it	introduces	all	have	prospective
概括	,	和	分类	哪个	它	介绍	全部	有	预期

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

它所引入的概括和分类都具有前瞻性意义。

[ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðen] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [groʊθ] .

The	formulated	result	is	then	not	to	be	opposed	to	the	process	of	growth	.
这	配方	结果	是	然后	不是	到	是	反对	到	这	过程	的	生长	.

因此，所形成的结果不应与增长过程相悖。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɪz][nɑːt][set]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

The	logical	is	not	set	over	against	the	psychological	.
这	逻辑	是	不是	放	超过	反对	这	心理	.

逻辑并非与心理对立。

[ðə; ði] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [rɪ'zʌlt] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

The	surveyed	and	arranged	result	occupies	a	critical	position	in	the	process	of
这	调查	和	安排	结果	占据	一个	批判的	位置	在	这	过程	的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

调查和整理后的结果在增长过程中占据着至关重要的地位。

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .

It	marks	a	turning	-	point	.
它	标记	一个	转弯	-	观点	.

这标志着一个转折点。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][pæst] ['efərt] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪn'devər]

It	shows	how	we	may	get	the	benefit	of	past	effort	in	controlling	future	endeavor
它	演出	如何	我们	可能	得到	这	益处	的	过去的	努力	在	控制	未来	努力

.

.
.

它表明我们如何利用过去的努力来控制未来的努力。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sens] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ɪz][ɪt'self][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ;

In	the	largest	sense	the	logical	standpoint	is	itself	psychological	;
在	这	最大	感觉	这	逻辑	立场	是	本身	心理	;

从最广义的角度来看，逻辑立场本身就是一种心理学立场；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

it	has	its	meaning	as	a	point	in	the	development	of	experience	,
它	有	它是	意义	作为	一个	观点	在	这	发展	的	经验	,

它具有自身意义，是经验发展过程中的一个节点。

[ænd; ənd][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [groʊθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] .

and	its	justification	is	in	its	functioning	in	the	future	growth	which	it	insures	.
和	它是	理由	是	在	它是	功能	在	这	未来	生长	哪个	它	保险	.

其存在的理由在于它能够保障未来的增长。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz]
Hence **the** **need** **of** **reinstating** **into** **experience** **the** **subject** **-** **matter** **of** **the** **studies**
因此 这 需要 的 恢复 进入 经验 这 主题 - 事情 的 这 研究
, [ɔːr] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
, **or** **branches** **of** **learning** **.**
, 或者 分支 的 学习 .

因此，有必要将学习的主题或学科重新融入到实践中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
It **must** **be** **restored** **to** **the** **experience** **from** **which** **it** **has** **been**
它 必须 是 恢复 到 这 经验 从 哪个 它 有 到过
[æb'strəktɪd] .
abstracted **.**
摘要 .

它必须回归到它所抽象出的经验之中。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzd] ; [tɜːrnd] ['oʊvər] ,
It **needs** **to** **be** **psychologized** **;** **turned** **over** **,**
它 需求 到 是 心理化 ; 转向 超过 ,

需要进行心理分析；需要彻底反思。

[trænz'leɪtəd, trən'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
translated **into** **the** **immediate** **and** **individual** **experiencing** **within** **which**
翻译 进入 这 即时 和 个人 体验 之内 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
it **has** **its** **origin** **and** **significance** **.**
它 有 它是 起源 和 意义 .

将其转化为它所起源和具有意义的直接和个人的体验。

['evri] ['stʌdi] [ɔːr]['sʌbdʒekt] [ðʌs] [hæz; həz] [tuː] ['æspekts] : [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
Every **study** **or** **subject** **thus** **has** **two** **aspects** **:** **one** **for** **the** **scientist** **as** **a**
每一个 学习 或者 主题 因此 有 二 方面 : 一 为了 这 科学家 作为 一个
['saɪəntɪst] ;
scientist **;**
科学家 ;

因此，每一项研究或课题都有两个方面：一个方面是科学家作为科学家的视角；

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
the **other** **for** **the** **teacher** **as** **a** **teacher** **.**
这 其他 为了 这 老师 作为 一个 老师 .

另一个则是为了教师作为教师的身份。

[ðiːz] [tuː] ['æspekts][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens] [ə'poʊzd] [ɔːr] [kən'flɪktɪŋ] .
These **two** **aspects** **are** **in** **no** **sense** **opposed** **or** **conflicting** **.**
这些 二 方面 是 在 不 感觉 反对 或者 冲突 .

这两个方面绝不是对立或冲突的。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
But **neither** **are** **they** **immediately** **identical** **.**
但 两者都不 是 他们 立即地 完全相同的 .

但它们并非完全相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪəntɪst] ,
For **the** **scientist** **,**
为了 这 科学家 ,

对于科学家而言，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ˌreprɪˈzents] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd]
the **subject** **-** **matter** **represents** **simply** **a** **given** **body** **of** **truth** **to** **be** **employed**
这 主题 - 事情 代表 简单地 一个 给定 身体 的 真相 到 是 受雇
[ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ] [nuː] [ˈprɔːbləms] ,
in **locating** **new** **problems** **,**
在 定位 新的 问题 ,

该主题仅仅代表一套既定的真理，可用于发现新问题。

[ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [nuː] [rɪˈsɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈverɪfaɪd] [ˈaʊtkʌm] .
instituting **new** **researches** **,** **and** **carrying** **them** **through** **to** **a** **verified** **outcome** **.**
建立 新的 研究 , 和 携带 他们 通过 到 一个 已验证 结果 .

开展新的研究，并进行研究直至得出可验证的结果。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - matter23
To **him** **the** **subject** **-** **matter23**
到 他 这 主题 - matter23

对他来说，主题23

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɪz][self] - [kənˈteɪnd] .
of **the** **science** **is** **self** **-** **contained** **.**
的 这 科学 是 自己 - 包含 .

该科学领域是自洽的。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [ˈveriəs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [hiː; hi] [kəˈnekts] [nuː] [fækts][wɪð; wɪθ]
He **refers** **various** **portions** **of** **it** **to** **each** **other** **;** **he** **connects** **new** **facts** **with**
他 指 各种各样的 部分 的 它 到 每个 其他 ; 他 连接 新的 事实 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他将其中的各个部分相互关联；他将新的事实与其中联系起来。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst] , [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd][ɪts][pərˈtɪkjələr] [baʊndz] ;
He **is** **not** **,** **as** **a** **scientist** **,** **called** **upon** **to** **travel** **outside** **its** **particular** **bounds** **;**
他 是 不是 , 作为 一个 科学家 , 称为 之上 到 旅行 外部 它是 特别的 界限 ;

作为一名科学家，他无需超越自身的特定界限；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][get] [mɔːr] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][sɔːrt] .
if **he** **does** **,** **it** **is** **only** **to** **get** **more** **facts** **of** **the** **same** **general** **sort** **.**
如果 他 做 , 它 是 仅有的 到 得到 更多的 事实 的 这 相同的 一般的 种类 .

如果他这么做，也只是为了获取更多同类事实。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .
The **problem** **of** **the** **teacher** **is** **a** **different** **one** **.**
这 问题 的 这 老师 是 一个 不同的 一 .

教师的问题则另当别论。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪŋ] [nuː] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [hiː; hi]
As **a** **teacher** **he** **is** **not** **concerned** **with** **adding** **new** **facts** **to** **the** **science** **he**
作为 一个 老师 他 是 不是 担心的 和 添加 新的 事实 到 这 科学 他
[ˈtiːtʃɪz] ;
teaches **;**
教导 ;

作为一名教师，他并不关心在他所教授的科学知识中添加新的事实；

[ɪn] [prəˈpaʊndɪŋ] [nuː] [haɪˈpɑːθəsiːz][ɔːr][ɪn] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
in **propounding** **new** **hypotheses** **or** **in** **verifying** **them** **.**
在 提出 新的 假设 或者 在 核实 他们 .

在提出新假设或验证新假设的过程中。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]
He **is** **concerned** **with** **the** **subject** **-** **matter** **of** **the** **science** **as** **representing** **a**
他 是 担心的 和 这 主题 - 事情 的 这 科学 作为 代表 一个
[ˈgɪv(ə)n][steɪdʒ][ænd; ənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] .
given **stage** **and** **phase** **of** **the** **development** **of** **experience** **.**
给定 阶段 和 阶段 的 这 发展 的 经验 .

他关注的是科学的研究对象，认为它代表了经验发展的特定阶段和时期。

[hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] .
His **problem** **is** **that** **of** **inducing** **a** **vital** **and** **personal** **experiencing** **.**
他的 问题 是 那 的 诱导 一个 必不可少的 和 个人的 体验 .

他的问题在于如何激发一种至关重要的个人体验。

[hens] , [wʌt] [kənˈsɜːrnz][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈtiːtʃər] ,
Hence **,** **what** **concerns** **him** **,** **as** **teacher** **,**
因此 , 什么 担忧 他 , 作为 老师 ,

因此，作为一名教师，他最关心的是.....

[ɪz][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ;
is **the** **ways** **in** **which** **that** **subject** **may** **become** **a** **part** **of** **experience** **;**
是 这 方式 在 哪个 那 主题 可能 变得 一个 部分 的 经验 ;

是该主题成为经验一部分的方式；

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ɪz][ˈjuːzəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
what **there** **is** **in** **the** **child's** **present** **that** **is** **usable** **with** **reference** **to** **it** **;**
什么 那里 是 在 这 孩子的 展示 那 是 可用 和 参考 到 它 ;

孩子现在拥有的、可用于与之相关的物品；

[haʊ] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;
how **such** **elements** **are** **to** **be** **used** **;**
如何 这样的 元素 是 到 是 用过的 ;

如何使用这些元素；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [meɪ] [əˈsɪst] [ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði]
how **his** **own** **knowledge** **of** **the** **subject** **-** **matter** **may** **assist** **in** **interpreting** **the**
如何 他的 自己的 知识 的 这 主题 - 事情 可能 协助 在 翻译 这
[ˈtʃaɪldz] [niːdz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] ,
child's **needs** **and** **doings** **,**
孩子的 需求 和 行为 ,

他自身对该领域的了解如何能帮助他解读孩子的需求和行为，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **determine** **the** **medium** **in** **which** **the** **child** **should** **be** **placed** **in** **order** **that** **his**
和 决定 这 中等的 在 哪个 这 孩子 应该 是 放置 在 命令 那 他的
[groʊθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɑːpərli] [dəˈrektɪd] .
growth **may** **be** **properly** **directed** **.**
生长 可能 是 适当地 指导 .

并确定应该将孩子置于何种环境中，以便正确地引导他的成长。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
He **is** **concerned** **,** **not** **with** **the** **subject** **-** **matter** **as** **such** **,**
他 是 担心的 , 不是 和 这 主题 - 事情 作为 这样的 ,

他关注的并非主题本身，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈfæktər][ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ænd; ənd]
but **with** **the** **subject** **-** **matter** **as** **a** **related** **factor** **in** **a** **total** **and**
但 和 这 主题 - 事情 作为 一个 有关的 因素 在 一个 全部的 和
[ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] .
growing **experience** **.**
生长 经验 .

但主题是整体和不断发展的体验中的一个相关因素。

[ðʌs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [saɪˈkɑːləˌdʒaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Thus	to	see	it	is	to	psychologize	it	.
因此	到	看	它	是	到	心理学	它	.

因此，观察它就是对其进行心理分析。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈæspekt][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [wɪtʃ]

It	is	the	failure	to	keep	in	mind	the	double	aspect	of	subject	-	matter	which
它	是	这	失败	到	保持	在	头脑	这	双倍的	方面	的	主题	-	事情	哪个

[ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] [ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][set][ˈoʊvər] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz]

causes	the	curriculum	and	child	to	be	set	over	against	each	other	as
原因	这	课程	和	孩子	到	是	放	超过	反对	每个	其他	作为

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈpeɪdʒɪz] .

described	in	our	early	pages	.
描述	在	我们的	早期的	页面	.

正是由于未能牢记学科内容的双重性，才导致课程和儿童被置于对立面，正如我们在前面几页所描述的那样。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [hæz; həz][noʊ][dəˈrekt]

The	subject	-	matter	,	just	as	it	is	for	the	scientist	,	has	no	direct
这	主题	-	事情	,	只是	作为	它	是	为了	这	科学家	,	有	不	直接的

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] to24

relationship	to24
关系	to24

就科学家而言，研究对象本身与24没有直接关系。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] .

the	child's	present	experience	.
这	孩子的	展示	经验	.

孩子目前的体验。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	stands	outside	of	it	.
它	站立	外部	的	它	.

它位于其外部。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [wʌn] .

The	danger	here	is	not	a	merely	theoretical	one	.
这	危险	这里	是	不是	一个	仅仅	理论	一	.

这里存在的危险并非仅仅是理论上的危险。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ˈθretnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

We	are	practically	threatened	on	all	sides	.
我们	是	几乎	威胁	在	全部	侧面	.

我们实际上受到了四面八方的威胁。

[ˈtekstbʊk] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði]

Textbook	and	teacher	vie	with	each	other	in	presenting	to	the	child	the
教科书	和	老师	争夺	和	每个	其他	在	呈现	到	这	孩子	这

[ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] .

subject	-	matter	as	it	stands	to	the	specialist	.
主题	-	事情	作为	它	站立	到	这	专家	.

教科书和教师都在努力向孩子呈现专家眼中的学科知识。

[sʌtʃ] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈgəuz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv]

Such	modification	and	revision	as	it	undergoes	are	a	mere	elimination	of
这样的	修改	和	修订	作为	它	经历	是	一个	仅仅	消除	的

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

certain	scientific	difficulties	,
肯定	科学	困难	,

这种修改和修订仅仅是为了消除某些科学难题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l] .

and	the	general	reduction	to	a	lower	intellectual	level	.
和	这	一般的	减少	到	一个	降低	知识分子	等级	.

以及整体智力水平的下降。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][nɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][laɪf] - [tɜːrmz] , [bʌt; bət][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]

The	material	is	not	translated	into	life	-	terms	,	but	is	directly
这	材料	是	不是	翻译	进入	生活	-	条款	,	但	是	直接地

['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ,

offered	as	a	substitute	for	,
提供	作为	一个	代替	为了	,

该材料并未转化为生活实际应用，而是直接作为替代品提供，

[ɔːr][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['æneks][tuː; tə] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)nt][laɪf] .

or	an	external	annex	to	,	the	child's	present	life	.
或者	一个	外部的	附件	到	,	这	孩子的	展示	生活	.

或者说是孩子目前生活的一个外部附属部分。

[θriː] ['tɪpɪk(ə)l]['iːvəlz] [rɪ'zʌlt] :

Three	typical	evils	result	:
三	典型的	罪恶	结果	:

由此会产生三种典型的弊端：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [ɔːr'gænɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn]

the	lack	of	any	organic	connection	with	what	the	child	has	already	seen
这	缺少	的	任何	有机的	联系	和	什么	这	孩子	有	已经	已见

[ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [lʌvd] [meɪks] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] .

and	felt	and	loved	makes	the	material	purely	formal	and	symbolic	.
和	毛毡	和	喜爱	制作	这	材料	纯粹	正式的	和	象征性的	.

由于缺乏与孩子已经看到、感受到和喜爱的事物的任何有机联系，使得材料纯粹是形式主义和象征性的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['væljuː] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

There	is	a	sense	in	which	it	is	impossible	to	value	too	highly	the	formal
那里	是	一个	感觉	在	哪个	它	是	不可能的	到	价值	也	高度	这	正式的

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] .

and	the	symbolic	.
和	这	象征性的	.

从某种意义上说，形式和象征的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][fɔːrm] , [ðə; ði]['riːəl]['sɪmb(ə)l] , [sɜːrv] [æz; əz] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd]

The	genuine	form	,	the	real	symbol	,	serve	as	methods	in	the	holding	and
这	真的	形式	,	这	真实的	象征	,	服务	作为	方法	在	这	保持	和

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [truːθ] .

discovery	of	truth	.
发现	的	真相	.

真实形式，真正的象征，是把握和发现真理的方法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [puʃiz] [aʊt][moʊst] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['ɪntuː]

They	are	tools	by	which	the	individual	pushes	out	most	surely	and	widely	into
他们	是	工具	经过	哪个	这	个人	推动	出去	最多	一定	和	广泛	进入

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['eriəz] .

unexplored	areas	.
未探索的	区域	.

它们是个人最可靠、最广泛地探索未知领域的工具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [ber] [wətˈevər] [ʌv; əv] [riˈæləti] [hiː; hi] [hæz; həz]
They **are** **means** **by** **which** **he** **brings** **to** **bear** **whatever** **of** **reality** **he** **has**
他们 是 方法 经过 哪个 他 带来 到 熊 任何 的 现实 他 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [pæst] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
succeeded **in** **gaining** **in** **past** **searchings** **.**
成功了 在 获得 在 过去的 搜索 .

它们是他运用过去探索中获得的现实知识的手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpənz] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ˈriːəli] [ˈsɪmbəˌlaɪziz] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [fɔːr; fər]
But **this** **happens** **only** **when** **the** **symbol** **really** **symbolizes** **—** **when** **it** **stands** **for**
但 这 发生 仅有的 什么时候 这 象征 真的 象征着 — 什么时候 它 站立 为了
[ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp] [ɪn] [ˈʃɔːrthænd] [ˈæktʃuəl] [ikspˈiəriənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]
and **sums** **up** **in** **shorthand** **actual** **experiences** **which** **the** **individual** **has** **already**
和 总和 向上 在 速记 实际的 经历 哪个 这 个人 有 已经
[gɔːn] [θruː] .
gone **through** **.**
已消失 通过 .

但这只有在符号真正具有象征意义时才会发生——当它代表并用简写概括个人已经经历过的实际经验时。

[ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdjʊst] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn]
A **symbol** **which** **is** **induced** **from** **without** **,** **which** **has** **not** **been** **led** **up** **to** **in**
一个 象征 哪个 是 诱导 从 没有 , 哪个 有 不是 到过 引领 向上 到 在
[prɪˈlɪmɪneri] [ækˈtɪvətiz] ,
preliminary **activities** **,**
初步的 活动 ,

一个由外部因素诱导而来的符号，一个未经前期准备活动引导而形成的符号，

[ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [mɪr] [ˈsɪmb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈbærən] .
is **,** **as** **we** **say** **,** **a** **bare** **or** **mere** **symbol** **;** **it** **is** **dead** **and** **barren** **.**
是 , 作为 我们 说 , 一个 裸 或者 仅仅 象征 ; 它 是 死的 和 荒芜 .

正如我们所说，它只是一个空洞的象征；它是死的，毫无生气的。

[naʊ] , [ˈeni] [fækt] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [ɔːr] [dʒiˈɑːgrəfi] , [ɔːr] [ˈgræmər] , -
Now **,** **any** **fact** **,** **whether** **of** **arithmetic** **,** **or** **geography** **,** **or** **grammar** **,** **25**
现在 , 任何 事实 , 无论 的 算术 , 或者 地理 , 或者 语法 , -

现在，任何事实，无论是算术的、地理的还是语法的，25

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpriːviəsli]
which **is** **not** **led** **up** **to** **and** **into** **out** **of** **something** **which** **has** **previously**
哪个 是 不是 引领 向上 到 和 进入 出去 的 某物 哪个 有 之前
[ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
occupied **a** **significant** **position** **in** **the** **child's** **life** **for** **its** **own** **sake** **,**
占领 一个 重要的 位置 在 这 孩子的 生活 为了 它是 自己的 清酒 ,

它并非出于自身目的而引导孩子走向或摆脱先前在孩子生活中占据重要地位的事物，

[ɪz] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
is **forced** **into** **this** **position** **.**
是 强制 进入 这 位置 .

被迫处于这种境地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [riˈæləti] ,
It **is** **not** **a** **reality** **,**
它 是 不是 一个 现实 ,

这并非事实。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riˈæləti] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspɪriənst] [ɪf] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
but **just** **the** **sign** **of** **a** **reality** **which** **might** **be** **experienced** **if** **certain** **conditions**
但 只是 这 符号 的 一个 现实 哪个 可能 是 经验丰富的 如果 肯定 状况
[wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] .
were **fulfilled** **.**
是 已完成 .

但这只是某些条件满足后可能会发生的现实的征兆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [noʊn] [baɪ] ['ʌðər] ,

But	the	abrupt	presentation	of	the	fact	as	something	known	by	others	,
但	这	突然	推介会	的	这	事实	作为	某物	已知	经过	其他的	,

但突然把这个事实当作别人都知道的事情来陈述，

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ruːlz] [aʊt] [sʌtʃ]

and	requiring	only	to	be	studied	and	learned	by	the	child	,	rules	out	such
和	需要	仅有的	到	是	研究	和	学习	经过	这	孩子	,	规则	出去	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

conditions	of	fulfilment	.
状况	的	履行	.

仅要求儿童学习和掌握，排除了此类满足条件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪərəglɪf] :

It	condemns	the	fact	to	be	a	hieroglyph	:
它	谴责	这	事实	到	是	一个	象形文字	:

它谴责这一事实如同象形文字一般：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wʌn]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

it	would	mean	something	if	one	only	had	the	key	.
它	会	意思是	某物	如果	一	仅有的	有	这	钥匙	.

如果只有一人拥有钥匙，那才有意义。

[ðə; ði] [kluː] ['biːɪŋ] ['lækɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [əb'strʌkt]

The	clue	being	lacking	,	it	remains	an	idle	curiosity	,	to	fret	and	obstruct
这	线索	存在	缺乏	,	它	遗迹	一个	闲置的	好奇心	,	到	烦恼	和	阻碍

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

线索缺失，这不过是无谓的好奇，只会徒增烦恼和困扰。

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

a	dead	weight	to	burden	it	.
一个	死的	重量	到	负担	它	.

一个沉重的负担。

[ðə; ði] ['sekənd] ['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	second	evil	in	this	external	presentation	is	lack	of	motivation	.
这	第二	邪恶的	在	这	外部的	推介会	是	缺少	的	动机	.

这种外在表现的第二个弊端是缺乏动力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][noʊ][fækts][ɔːr] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [felt] [æz; əz] [sʌtʃ]

There	are	not	only	no	facts	or	truths	which	have	been	previously	felt	as	such
那里	是	不是	仅有的	不	事实	或者	真相	哪个	有	到过	之前	毛毡	作为	这样的

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [nuː] ,

with	which	to	appropriate	and	assimilate	the	new	,
和	哪个	到	合适的	和	吸收	这	新的	,

不仅没有任何先前被认为是事实或真理的东西可以用来理解和吸收新的事物，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kreɪvɪŋ] , [noʊ] [niːd] , [noʊ][dɪ'mænd] .

but	there	is	no	craving	,	no	need	,	no	demand	.
但	那里	是	不	渴望	,	不	需要	,	不	要求	.

但没有渴望，没有需要，没有要求。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzd] , [ðæt] [ɪz] , [vjuːd] [æz; əz][æn; ən] [aʊt]

When	the	subject	-	matter	has	been	psychologized	,	that	is	,	viewed	as	an	out
什么时候	这	主题	-	事情	有	到过	心理化	,	那	是	,	已查看	作为	一个	出去

- [groʊθ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ,

-	growth	of	present	tendencies	and	activities	,
-	生长	的	展示	倾向	和	活动	,

当研究对象被心理学化，即被视为当前倾向和活动的产物时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)l] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [ɔːr]
it **is** **easy** **to** **locate** **in** **the** **present** **some** **obstacle** **,** **intellectual** **,** **practical** **,** **or**
它 是 简单的 到 定位 在 这 展示 一些 障碍 , 知识分子 , 实际的 , 或者
[ˈeθɪk(ə)l] ,
ethical **,**
伦理道德 ,

在当下很容易找到一些障碍，无论是智力上的、实际的还是道德上的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ˈhændəld] [mɔːr] [ˈædɪkwətli] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [biː; bi] [ˈmæstərd] .
which **can** **be** **handled** **more** **adequately** **if** **the** **truth** **in** **question** **be** **mastered** **.**
哪个 能 是 处理 更多的 充分 如果 这 真相 在 问题 是 精通 .

如果掌握了相关真相，就能更妥善地处理这个问题。

[ðɪs] [niːd] [səˈplaɪz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] .
This **need** **supplies** **motive** **for** **the** **learning** **.**
这 需要 补给品 动机 为了 这 学习 .

这种需求为学习提供了动力。

[æn; ən][end] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [oʊn] [ˈkæriz] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts]
An **end** **which** **is** **the** **child's** **own** **carries** **him** **on** **to** **possess** **the** **means** **of** **its**
一个 结尾 哪个 是 这 孩子的 自己的 携带 他 在 到 具有 这 方法 的 它是
[əˈkɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment **.**
成就 .

孩子自己的目标会促使他拥有实现目标的手段。

[bʌt; bət] [wen] [məˈtɪriəl] [ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [səˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
But **when** **material** **is** **directly** **supplied** **in** **the** **form** **of** **a** **lesson** **to** **be**
但 什么时候 材料 是 直接地 供应 在 这 形式 的 一个 课 到 是
[ˈlɜːrnɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
learned **as** **a** **lesson** **,**
学习 作为 一个 课 ,

但是，当材料以课程的形式直接提供，供学生学习时，

[ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd][eɪm][ɑːr; ər] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
the **connecting** **links** **of** **need** **and** **aim** **are** **conspicuous** **for** **their** **absence** **.**
这 连接 链接 的 需要 和 目的 是 显眼的 为了 他们的 缺席 .

需求与目标之间的联系环节明显缺失。

[wʌt] [wiː; wi] mean26
What **we** **mean26**
什么 我们 mean26

我们的意思26

[baɪ][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ded] [ɪn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv]
by **the** **mechanical** **and** **dead** **in** **instruction** **is** **a** **result** **of** **this** **lack** **of**
经过 这 机械的 和 死的 在 操作说明 是 一个 结果 的 这 缺少 的
[ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n] .
motivation **.**
动机 .

机械僵化的教学方式是缺乏动力的结果。

[ðə; ði][ɔːrˈgænɪk][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [miːn] [ˌɪntərˈækʃ(ə)n] — [ðeɪ] [miːn] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][dɪˈmænd]
The **organic** **and** **vital** **mean** **interaction** **—** **they** **mean** **play** **of** **mental** **demand**
这 有机的 和 必不可少的 意思是 相互作用 — 他们 意思是 玩 的 精神的 要求
[ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [səˈplaɪ] .
and **material** **supply** **.**
和 材料 供应 .

有机体和生命力意味着互动——它们意味着心理需求和物质供给的互动。

[ðə; ði][θɜːrd]['iːv(ə)l][ɪz][ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mætər] , [ə'reɪndʒd][ɪn][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l]

The	third	evil	is	that	even	the	most	scientific	matter	,	arranged	in	most	logical
这	第三	邪恶的	是	那	甚至	这	最多	科学	事情	,	安排	在	最多	逻辑

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

第三个弊端是，即使是最科学的事物，以最合乎逻辑的方式排列，

['luːzɪz][ðɪs]['kwɑːləti] , [wen] [prɪ'zentɪd][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] , ['redi] - [meɪd]['fæʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː]

loses	this	quality	,	when	presented	in	external	,	ready	-	made	fashion	,	by	the	time	it
失败	这	质量	,	什么时候	呈现	在	外部的	,	准备好	-	制成	时尚	,	经过	这	时间	它

[gets][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

gets	to	the	child	.
获得	到	这	孩子	.

当以外部的、现成的形式呈现给孩子时，这种特质就会消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][sʌm; səm] ['feɪzɪz]

It	has	to	undergo	some	modification	in	order	to	shut	out	some	phases
它	有	到	经历	一些	修改	在	命令	到	关闭	出去	一些	阶段

[tuː] [hɑːrd][tuː; tə][græsp] ,

too	hard	to	grasp	,
也	难的	到	抓牢	,

它需要进行一些修改，以排除一些难以理解的阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['dɪfəkəltɪz] .

and	to	reduce	some	of	the	attendant	difficulties	.
和	到	减少	一些	的	这	服务员	困难	.

并减少由此产生的一些困难。

[wʌt] ['hæpənz] ?

What	happens	?
什么	发生	?

会发生什么?

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] ,

Those	things	which	are	most	significant	to	the	scientific	man	,
那些	事物	哪个	是	最多	重要的	到	这	科学	男人	,

对科学家而言最重要的那些事情，

[ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['æktʃuəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	most	valuable	in	the	logic	of	actual	inquiry	and	classification	,
和	最多	有价值的	在	这	逻辑	的	实际的	询问	和	分类	,

[drɑːp][aʊt] .

drop	out	.
降低	出去	.

在实际调查和分类的逻辑中，最有价值的是辍学。

[ðə; ði]['riːəli] [θɔːt] - [prə'voʊkɪŋ]['kærəktər][ɪz][əb'skjuəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ]['fʌŋkʃ(ə)n]

The	really	thought	-	provoking	character	is	obscured	,	and	the	organizing	function
这	真的	想法	-	挑衅	特点	是	模糊不清	,	和	这	组织	功能

[ˌdisə'piəz] .

disappears	.
消失	.

真正引人深思的性格被掩盖了，组织功能也消失了。

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] [seɪ] , [ðə; ði]['tʃaɪldz] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

Or	,	as	we	commonly	say	,	the	child's	reasoning	powers	,	the	faculty	of
或者	,	作为	我们	通常	说	,	这	孩子的	推理	权力	,	这	学院	的

[æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

abstraction	and	generalization	,
抽象	和	概括	,

或者，正如我们常说的，孩子的推理能力，抽象和概括的能力，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ædɪkwətli] [dɪ'veləpt] .
are **not** **adequately** **developed** **.**
是 不是 充分 发达 .

尚未得到充分发展。

[soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz][ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd][ʌv; əv][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l]['væljuː] , [ænd; ənd] ,
So **the** **subject** **-** **matter** **is** **evacuated** **of** **its** **logical** **value** **,** **and** **,**
所以 这 主题 - 事情 是 疏散 的 它是 逻辑 价值 , 和 ,

因此，主题内容失去了其逻辑价值，并且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
though **it** **is** **what** **it** **is** **only** **from** **the** **logical** **standpoint** **,**
尽管 它 是 什么 它 是 仅有的 从 这 逻辑 立场 ,

虽然它只是从逻辑角度来看如此，

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [stʌf] ['oʊnli][fɔːr; fər] " ['meməri] .
is **presented** **as** **stuff** **only** **for** **"** **memory** **.**
是 呈现 作为 东西 仅有的 为了 " 记忆 .

被当作“记忆”之物。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] : [də; ði][tʃaɪld] [gets] [də; ði] [əd'væntɪdʒ] ['niːðər] [ʌv; əv][də; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]
" **This** **is** **the** **contradiction** **:** **the** **child** **gets** **the** **advantage** **neither** **of** **the** **adult**
" 这 是 这 矛盾 : 这 孩子 获得 这 优势 两者都不 的 这 成人
['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] ,
logical **formulation** **,**
逻辑 配方 ,

这就是矛盾之处：孩子既没有从成人的逻辑表达中获得优势，也没有从成人的逻辑表达中获得优势。

[nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['kɑːmpətɪnsiːz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] .
nor **of** **his** **own** **native** **competencies** **of** **apprehension** **and** **response** **.**
也不 的 他的 自己的 本国的 能力 的 忧虑 和 回复 .

既不具备他与生俱来的理解和反应能力。

[hens] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['hæmpərd] [ænd; ənd]['mɔːtifaid] ,
Hence **the** **logic** **of** **the** **child** **is** **hampered** **and** **mortified** **,**
因此 这 逻辑 的 这 孩子 是 受阻 和 羞愧难当 ,

因此，孩子的逻辑思维能力受到阻碍和打击。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get]['æktʃuəl][nɑːn] - ['saɪəns] ,
and **we** **are** **almost** **fortunate** **if** **he** **does** **not** **get** **actual** **non** **-** **science** **,**
和 我们 是 几乎 幸运 如果 他 做 不是 得到 实际的 非 - 科学 ,

如果他没有接触到真正的非科学领域，我们几乎算是幸运的了。

[flæt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs] [rɪ'zɪdʒʊr][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][vaɪ'tæləti][ə; eɪ]
flat **and** **common** **-** **place** **residua** **of** **what** **was** **gaining** **scientific** **vitality** **a**
平坦的 和 常见的 - 地方 残余物 的 什么 曾是 获得 科学 活力 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] — [dɪ'dʒenəreɪt] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [wʌt] ['sʌmwʌn] [els] [wʌns]
generation **or** **two** **ago** **—** **degenerate** **reminiscence** **of** **what** **someone** **else** **once**
一代 或者 二 前 — 退化 怀旧 的 什么 某人 别的 一次
['fɔːmjuleitid] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ,
formulated **on** **the** **basis** **of** **the** **experience** **that** **some** **further** **person** **had** **,**
配方 在 这 基础 的 这 经验 那 一些 更远 人 有 ,

这是过去一两代人之前正在兴起的科学理论的平庸和陈腐的残余——是对他人基于自身经验所构建的理论的退化回忆。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪk'spɪriənst] . -
once **upon** **a** **time** **,** **experienced** **.** **27**
一次 之上 一个 时间 , 经验丰富的 . -

从前，经历过。27

[ðə; ði][treɪn][ʌv; əv]['iːvəlz] [dʌz] [nɑːt] [siːs] .
The **train** **of** **evils** **does** **not** **cease** **.**
这 火车 的 罪恶 做 不是 停止 .

罪恶的列车永不停歇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər] [əˈpoʊzd] [ɪˈroʊniəs] [ˈθɪərɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [streɪt] [ˈɪntuː] [iːtʃ]
It is all too common for opposed erroneous theories to play straight into each
它 是 全部 也 常见的 为了 反对 错误 理论 到 玩 直的 进入 每个
[ˈʌðɚz] [hændz] .
other's hands .
其他的 双手 .

对立的错误理论互相利用，正中对方下怀，这种情况太常见了。

[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [slɜːrd] [ɔːr] [ʃʌvd] [wʌn][saɪd] ; [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi]
Psychological considerations may be slurred or shoved one side ; they cannot be
心理 考虑因素 可能 是 含糊不清 或者 推搡 一 边 ; 他们 不能 是
[ˈkraʊdɪd] [aʊt] .
crowded out .
挤 出去 .

心理因素可能会被忽视或被推到一边；但它们无法被排除在外。

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Put out of the door , they come back through the window .
放 出去 的 这 门 , 他们 来 后退 通过 这 窗户 .

它们被推出门外，又从窗户回来了。

[ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [ˈmoʊtɪv][mʌst; məst][biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə] ,
Somehow and somewhere motive must be appealed to ,
不知何故 和 某处 动机 必须 是 上诉 到 ,

无论如何，总要诉诸某种动机。

[kəˈnekʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [məˈtɪriəl] .
connection must be established between the mind and its material .
联系 必须 是 已确立的 之间 这 头脑 和 它是 材料 .

必须在思想和物质之间建立联系。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [bɑːnd][ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] ;
There is no question of getting along without this bond of connection ;
那里 是 不 问题 的 获得 沿着 没有 这 纽带 的 联系 ;

如果没有这种联系，是不可能相处的；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪtˈself][ɪn]
the only question is whether it be such as grows out of the material itself in
这 仅有的 问题 是 无论 它 是 这样的 作为 生长 出去 的 这 材料 本身 在
[rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
relation to the mind ,
关系 到 这 头脑 ,

唯一的问题是，它是否是与心灵相关的、从物质本身发展而来的。

[ɔːr][biː; bi] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɑːn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌaʊtˈsaɪd] [sɔːrs] .
or be imported and hitched on from some outside source .
或者 是 进口 和 搭便车 在 从 一些 外部 来源 .

或者从外部来源导入并接入。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
If the subject - matter of the lessons be such as to have an
如果 这 主题 - 事情 的 这 课程 是 这样的 作为 到 有 一个
[əˈproʊpriət] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
appropriate place within the expanding consciousness of the child ,
合适的 地方 之内 这 扩展 意识 的 这 孩子 ,

如果课程内容与孩子不断发展的意识相契合，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [ˈduːɪŋz] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
if it grows out of his own past doings , thinkings , and sufferings ,
如果 它 生长 出去 的 他的 自己的 过去的 行为 , 思考 , 和 苦难 ,

如果它源于他过去的所作所为、思想和苦难，

[ænd; ənd] [grəuz] ['ɪntuː][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɜːrðər] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [ˌrɛsɛp'tɪvɪtiz] ,

and	grows	into	application	in	further	achievements	and	receptivities	,
和	生长	进入	应用	在	更远	成就	和	感受性	,

并逐步应用于进一步的成就和接受度中，

[ðen] [noʊ] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] [trɪk] [ʌv; əv] ['meθəd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

then	no	device	or	trick	of	method	has	to	be	resorted	to	in	order	to
然后	不	设备	或者	诡计	的	方法	有	到	是	复原	到	在	命令	到

[ɪn'lɪst] " ['ɪntrəst] .

enlist	"	interest	.
入伍	"	兴趣	.

那么，就无需使用任何手段或技巧来引起"兴趣"。

" [ðə; ði] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzd] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,

"	The	psychologized	is	of	interest	—	that	is	,
"	这	心理化	是	的	兴趣	—	那	是	,

"心理学研究很有意义——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [laɪf][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt]

it	is	placed	in	the	whole	of	conscious	life	so	that	it	shares	the	worth	of	that
它	是	放置	在	这	所有的	的	有意识的	生活	所以	那	它	分享	这	值得	的	那

[laɪf] .

life	.
生活	.

它被置于整个意识生活中，从而分享该生活的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童与课程(The Child and the Curriculum)
第2/2页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnəli] [prɪˈzentɪd] [məˈtɪriəl] , [kənˈsiːvd] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtɪd][ɪn] [sˈtændpɔɪnts]

But	the	externally	presented	material	,	conceived	and	generated	in	standpoints
但	这	外部	呈现	材料	,	构思	和	生成的	在	立场

[ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	attitudes	remote	from	the	child	,
和	态度	偏僻的	从	这	孩子	,

但是，外部呈现的材料，其构思和产生的立场和态度与儿童相去甚远，

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪn] ['məutivz] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	developed	in	motives	alien	to	him	,	has	no	such	place	of	its	own	.
和	发达	在	动机	外星人	到	他	,	有	不	这样的	地方	的	它是	自己的	.

并且出于与他无关的动机而发展，它本身没有这样的地位。

[hens] [ðə; ði] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ˌædvenˈtɪʃəs] ['levərɪdʒ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [tuː; tə] [fækˈtɪʃəs] [drɪl]

Hence	the	recourse	to	adventitious	leverage	to	push	it	in	,	to	factitious	drill
因此	这	追索权	到	不定	杠杆作用	到	推	它	在	,	到	虚假的	钻头

[tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

to	drive	it	in	,
到	驾驶	它	在	,

因此，只能借助偶然的杠杆作用将其推入，或者人为地钻孔将其钉入。

[tuː; tə][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [braɪb] [tuː; tə] [lʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

to	artificial	bribe	to	lure	it	in	.
到	人造的	贿赂	到	饵	它	在	.

用人为的贿赂引诱它进来。

[θriː] ['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaʊtˈsaɪd] [weɪz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər]

Three	aspects	of	this	recourse	to	outside	ways	for	giving	the	subject	-	matter
三	方面	的	这	追索权	到	外部	方式	为了	给予	这	主题	-	事情

[sʌm; səm][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

some	psychological	meaning	may	be	worth	mentioning	.
一些	心理	意义	可能	是	值得	提及	.

诉诸外部手段赋予主题一些心理意义的做法，有三个方面值得一提。

[fəˌmɪliˈærəti] [briːdz] [kənˈtempt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [briːdz] something28

Familiarity	breeds	contempt	,	but	it	also	breeds	something28
熟悉	品种	鄙视	,	但	它	还	品种	something28

熟悉会滋生轻蔑，但也会滋生某些东西[28]

[laɪk] [əˈfekʃ(ə)n] .

like	affection	.
喜欢	感情	.

就像爱一样。

[wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wiː; wi] [wer] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] [wen] [rɪˈmuːvd]

We	get	used	to	the	chains	we	wear	,	and	we	miss	them	when	removed
我们	得到	用过的	到	这	链条	我们	穿	,	和	我们	错过	他们	什么时候	已移除

.

.

.

我们习惯了佩戴的枷锁，摘下后反而会想念它们。

- [tɪz] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ðæt] [θruː] ['kʌstəm] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ɪm'breɪs] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [wɔːr] [ə; eɪ]
' Tis an old story that through custom we finally embrace what at first wore a
- 的 一个 老的 故事 那 通过 风俗 我们 最后 拥抱 什么 在 第一的 穿着 一个
['hɪdiəs] [miːn] .
hideous mien .
可怕 面容 .

这是一个古老的故事，通过习俗，我们最终接受了起初看起来丑陋的事物。

[ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['miːnɪŋləs] , [æk'tɪvətiz] [meɪ] [get] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [pə'sistid]
Unpleasant , because meaningless , activities may get agreable if long enough persisted
令人不快的 , 因为 无意义的 , 活动 可能 得到 同意 如果 长的 足够的 持续
[ɪn] .
in .
在 .

令人不快、毫无意义的活动，如果坚持足够长的时间，可能会变得令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɔːr][mə'kænɪk(ə)l]
It is possible for the mind to develop interest in a routine or mechanical
它 是 可能的 为了 这 头脑 到 发展 兴趣 在 一个 常规 或者 机械的
[prə'siːdʒər] [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪd] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
procedure if conditions are continually supplied which demand that mode of operation
程序 如果 状况 是 持续 供应 哪个 要求 那 模式 的 手术
[ænd; ənd] [prɪ'kluːd] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt] .
and preclude any other sort .
和 排除 任何 其他 种类 .

如果持续提供某种操作方式，要求采用某种常规或机械的操作方式，并排除其他任何方式，那么人的思维就有可能对这种常规或机械的操作方式产生兴趣。

[aɪ] ['friːkwəntli] [hɪr] ['dʌlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['empti] ['eksərsaɪzɪz] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊld]
I frequently hear dulling devices and empty exercises defended and extolled
我 频繁地 听到 迟钝 设备 和 空的 练习 辩护 和 赞扬
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['ɪntrəst] - [ɪn][ðem; ðəm] .
because " the children take such an ' interest ' in them .
因为 " 这 孩子们 拿 这样的 一个 - 兴趣 - 在 他们 .

我经常听到有人为一些枯燥乏味的教学方法和空洞的练习辩护和赞扬，因为“孩子们对它们很感兴趣”。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][maɪnd] ,
" Yes , that is the worst of it ; the mind ,
" 是的 , 那 是 这 最差 的 它 ; 这 头脑 ,

“是的，那是最糟糕的地方；精神，

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] ['wɜːrði] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [pər'fɔːrməns] ,
shut out from worthy employ and missing the taste of adequate performance ,
关闭 出去 从 值得 采用 和 丢失的 这 品尝 的 足够的 表现 ,

被拒之门外，无法获得体面的工作，也尝不到出色表现的滋味。

[kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][left][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][duː] ,
comes down to the level of that which is left to it to know and do ,
来 向下 到 这 等级 的 那 哪个 是 左边 到 它 到 知道 和 做 ,

归根结底，这取决于它自身能够知道和做到的事情。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['kæbɪnd] [ænd; ənd] [kræmpt] [ɪk'spɪriəns] .
and perforce takes an interest in a cabined and cramped experience .
和 强制 需要 一个 兴趣 在 一个 小屋 和 狭窄 经验 .

于是，他必然会对狭小封闭的舱室体验产生兴趣。

[tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [oʊn] ['eksərsaɪz][ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][maɪnd] ,
To find satisfaction in its own exercise is the normal law of mind ,
到 寻找 满意 在 它是自己的 锻炼 是 这 普通的 法律 的 头脑 ,

从自身行为中获得满足感是正常的心理规律。

[ænd; ənd] [ɪf] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['miːnɪŋf(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

and	if	large	and	meaningful	business	for	the	mind	be	denied	,
和	如果	大的	和	有意义的	商业	为了	这	头脑	是	否认	,

如果大型且有意义的脑力活动被剥夺了，

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə]['kɑːntent][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['muːvmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

it	tries	to	content	itself	with	the	formal	movements	that	remain	to	it	—
它	尝试	到	内容	本身	和	这	正式的	移动	那	保持	到	它	—

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːdz] ,

and	too	often	succeeds	,
和	也	经常	成功	,

它试图满足于仅存的形式主义运动——而且往往成功了。

[seɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] ,

save	in	those	cases	of	more	intense	activity	which	cannot	accommodate	themselves	,
节省	在	那些	案例	的	更多的	激烈的	活动	哪个	不能	容纳	他们自己	,

除非是那些活动强度更大、自身无法容纳的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['prɑːdʌkt] .

and	that	make	up	the	unruly	and	declassé	of	our	school	product	.
和	那	制作	向上	这	不羁	和	-	的	我们的	学校	产品	.

这就是我们学校学生中桀骜不驯、素质低下的原因。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['meməraɪzd]

An	interest	in	the	formal	apprehension	of	symbols	and	in	their	memorized
一个	兴趣	在	这	正式的	忧虑	的	符号	和	在	他们的	记忆

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn] ['meni] ['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

reproduction	becomes	in	many	pupils	a	substitute	for	the	original	and
生殖	变成	在	许多	学生	一个	代替	为了	这	原来的	和

['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ri'æləti] ;

vital	interest	in	reality	;
必不可少的	兴趣	在	现实	;

许多学生对符号的形式理解和记忆再现的兴趣，取代了对现实原本而重要的兴趣；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	all	because	,
和	全部	因为	,

这一切都是因为，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

the	subject	-	matter	of	the	course	of	study	being	out	of	relation	to	the
这	主题	-	事情	的	这	课程	的	学习	存在	出去	的	关系	到	这

['kɑːnkriːt] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

concrete	mind	of	the	individual	,
具体的	头脑	的	这	个人	,

课程内容与个人的具体思维脱节，

[sʌm; səm] ['sʌbstɪtuːt] [bɑːnd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] in29

some	substitute	bond	to	hold	it	in29
一些	代替	纽带	到	抓住	它	in29

用某种替代债券来固定它29

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

some	kind	of	working	relation	to	the	mind	must	be	discovered	and
一些	种类	的	在职的	关系	到	这	头脑	必须	是	发现	和

[i'læbəreitid] .

elaborated	.
详细说明	.

必须发现并阐明某种与心灵相关的运作机制。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	second	substitute	for	living	motivation	in	the	subject	-	matter	is	that	of
这	第二	代替	为了	活的	动机	在	这	主题	-	事情	是	那	的

['kɑːntræst] - [ɪ'fekts] ;

contrast	-	effects	;
对比	-	效果	;

第二个替代学科内容中鲜活动机的方法是对比效应；

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] ['rendərd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ɪt'self] ,

the	material	of	the	lesson	is	rendered	interesting	,	if	not	in	itself	,
这	材料	的	这	课	是	渲染	有趣的	,	如果	不是	在	本身	,

课程内容本身或许并不有趣，但通过讲解却变得引人入胜。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪk'spɪriəns] .

at	least	in	contrast	with	some	alternative	experience	.
在	至少	在	对比	和	一些	选择	经验	.

至少与某些其他经验相比。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] ,

To	learn	the	lesson	is	more	interesting	than	to	take	a	scolding	,
到	学习	这	课	是	更多的	有趣的	比	到	拿	一个	责骂	,

吸取教训比挨骂更有意义。

[biː; bi] [held] [ʌp] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['rɪdɪkjuːl] , [steɪ] ['æftər] [skuːl] , [rɪ'siːv] [dɪ'greɪdɪŋli] [loʊ] [maːrks] ,

be	held	up	to	general	ridicule	,	stay	after	school	,	receive	degradingly	low	marks	,
是	握住	向上	到	一般的	嘲笑	,	停留	后	学校	,	收到	有辱人格地	低的	标记	,

遭受普遍嘲笑，放学后留校，获得极低的分数，

[ɔːr][feɪl][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] .

or	fail	to	be	promoted	.
或者	失败	到	是	推广	.

或未能获得晋升。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['dɪsəplɪn] ,

And	very	much	of	what	goes	by	the	name	of	"	discipline	,
和	非常	很多	的	什么	去	经过	这	姓名	的	"	纪律	,

而这在很大程度上，正是我们通常所说的“纪律”的体现。

" [ænd; ənd] [praɪdz] [ɪt'self][ə'pɑːn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft]['pedəgɑːdʒi][ænd; ənd]

"	and	prides	itself	upon	opposing	the	doctrines	of	a	soft	pedagogy	and
"	和	骄傲	本身	之上	反对	这	教义	的	一个	柔软的	教育学	和

[ə'pɑːn] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd]['duːti] ,

upon	upholding	the	banner	of	effort	and	duty	,
之上	维护	这	横幅	的	努力	和	责任	,

“并以反对软弱的教育理念、高举努力和责任的大旗为荣。”

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] " ['ɪntrəst] " [ɪn][ɪts] ['ɑːbvɜːrs] ['æspekt] —

is	nothing	more	or	less	than	just	this	appeal	to	"	interest	"	in	its	obverse	aspect	—
是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	只是	这	上诉	到	"	兴趣	"	在	它是	正面	方面	—

[tuː; tə] [fɪr] ,

to	fear	,
到	害怕	,

这不过是诉诸于“兴趣”的另一面——恐惧而已。

[tuː; tə][dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][peɪn] .

to	dislike	of	various	kinds	of	physical	,	social	,	and	personal	pain	.
到	不喜欢	的	各种各样的	种类	的	身体的	,	社会的	,	和	个人的	疼痛	.

对各种身体、社会和个人痛苦感到厌恶。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ə'piːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

The	subject	-	matter	does	not	appeal	;	it	cannot	appeal	;	it	lacks	origin	and
这	主题	-	事情	做	不是	上诉	;	它	不能	上诉	;	它	缺乏	起源	和

['berɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

bearing	in	a	growing	experience	.
轴承	在	一个	生长	经验	.

这个题材没有吸引力；它不可能有吸引力；它缺乏成长经验的渊源和意义。

[soʊ][ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['eɪdʒənsiz]

So	the	appeal	is	to	the	thousand	and	one	outside	and	irrelevant	agencies
所以	这	上诉	是	到	这	千	和	一	外部	和	无关紧要	机构

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [θroʊ] ,

which	may	serve	to	throw	,
哪个	可能	服务	到	扔	,

因此，上诉的对象是成千上万个无关的外部机构，它们可能会试图推翻.....

[baɪ] [ʃɪr] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] , [ðə; ði][maɪnd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

by	sheer	rebuff	and	rebound	,	the	mind	back	upon	the	material	from	which
经过	透明	回绝	和	反弹	,	这	头脑	后退	之上	这	材料	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['wɑːndərɪŋ] .

it	is	constantly	wandering	.
它	是	不断地	漫游	.

通过彻底的拒绝和反弹，心灵又回到了它一直游离的事物本身。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

Human	nature	being	what	it	is	,	however	,
人类	自然	存在	什么	它	是	,	然而	,

然而，人性就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [siːk] [ɪts][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

it	tends	to	seek	its	motivation	in	the	agreeable	rather	than	in	the
它	倾向于	到	寻找	它是	动机	在	这	同意	相当	比	在	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

它倾向于从令人愉悦的事物而非令人不快的事物中寻找动机。

[ɪn][də'rekt] ['pleʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [peɪn] .

in	direct	pleasure	rather	than	in	alternative	pain	.
在	直接的	乐趣	相当	比	在	选择	疼痛	.

直接的快乐，而不是通过痛苦来获得快乐。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['mɑːdərn] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪntrəstɪŋ]

And	so	has	come	up	the	modern	theory	and	practice	of	the	"	interesting
和	所以	有	来	向上	这	现代的	理论	和	实践	的	这	"	有趣的

,

,

,

于是，现代"有趣"理论和实践就此诞生。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .

"	in	the	false	sense	of	that	term	.
"	在	这	错误的	感觉	的	那	学期	.

"从该词的错误意义上来说。"

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [stɪl] [left] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [oʊn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

The	material	is	still	left	;	so	far	as	its	own	characteristics	are	concerned	,
这	材料	是	仍然	左边	;	所以	远的	作为	它是	自己的	特征	是	担心的	,

该材料仍然存在；就其自身特性而言，

[dʒʌst] [mə'tɪriəl] [ɪk'stɜːrnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] and30
just **material** **externally** **selected** **and30**
只是 材料 外部 已选 and30

仅外部选择的材料和30

['fɔːmjuleitid] .
formulated **.**
配方 .

已制定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmər] ['stʌdi] ;
It **is** **still** **just** **so** **much** **geography** **and** **arithmetic** **and** **grammar** **study** **;**
它 是 仍然 只是 所以 很多 地理 和 算术 和 语法 学习 ;

课程内容仍然主要是地理、算术和语法学习；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] , [ɜːrθ] ,
not **so** **much** **potentiality** **of** **child** **-** **experience** **with** **regard** **to** **language** **,** **earth** **,**
不是 所以 很多 潜力 的 孩子 - 经验 和 看待 到 语言 , 地球 ,
[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ri'æləti] .
and **numbered** **and** **measured** **reality** **.**
和 编号 和 测量 现实 .

与其说是儿童经验在语言、地球以及可计数和可测量的现实方面的潜力，不如说是儿童经验的潜力。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [hens] [ɪts]
Hence **the** **difficulty** **of** **bringing** **the** **mind** **to** **bear** **upon** **it** **;** **hence** **its**
因此 这 困难 的 带来 这 头脑 到 熊 之上 它 ; 因此 它是
[ri'pʌlsivnis] ;
repulsiveness **;**
令人厌恶 ;

因此，人们很难集中精力去理解它；因此，它令人厌恶；

[ðə; ði] ['tendənsi] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər] ;
the **tendency** **for** **attention** **to** **wander** **;**
这 趋势 为了 注意力 到 漫步 ;

注意力容易分散；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ækts][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spel][ðə; ði]['les(ə)n] .
for **other** **acts** **and** **images** **to** **crowd** **in** **and** **expel** **the** **lesson** **.**
为了 其他 行为 和 图片 到 人群 在 和 驱逐 这 课 .

让其他行为和图像涌入，驱逐出这个教训。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei] [aʊt][ɪz][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ; [tuː; tə] [saɪ'kɑːləˌdʒaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]
The **legitimate** **way** **out** **is** **to** **transform** **the** **material** **;** **to** **psychologize** **it** **—** **that**
这 合法的 方式 出去 是 到 转换 这 材料 ; 到 心理学 它 — 那
[ɪz] , [wʌns] [mɔːr] ,
is **,** **once** **more** **,**
是 , 一次 更多的 ,

合理的解决办法是对材料进行改造；将其心理化——也就是说，再次

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
to **take** **it** **and** **to** **develop** **it** **within** **the** **range** **and** **scope** **of** **the**
到 拿 它 和 到 发展 它 之内 这 范围 和 范围 的 这
['tʃaɪldz] [laɪf] .
child's **life** **.**
孩子的 生活 .

在孩子的生活范围内，接受并发展它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But **it** **is** **easier** **and** **simpler** **to** **leave** **it** **as** **it** **is** **,**
但 它 是 更轻松 和 更简单 到 离开 它 作为 它 是 ,

但最简单的办法就是保持现状。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['meθəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ;

and	then	by	trick	of	method	to	arouse	interest	,	to	make	it	interesting	;
和	然后	经过	诡计	的	方法	到	引起	兴趣	,	到	制作	它	有趣的	;

然后通过一些技巧或方法来激发兴趣，使之变得有趣；

[tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪŋ] ; [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['bærənnəs] [baɪ] [ˌɪntər'miːdiət]

to	cover	it	with	sugar	-	coating	;	to	conceal	its	barrenness	by	intermediate
到	覆盖	它	和	糖	-	涂层	;	到	隐藏	它是	不育	经过	中间的

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [mə'tɪriəl] ;

and	unrelated	material	;
和	无关	材料	;

用糖衣包裹它；用无关的中间材料掩盖它的贫瘠；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

and	finally	,	as	it	were	,
和	最后	,	作为	它	是	,

最后，可以说，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [ðə; ði] [ʌn'pælətəb(ə)l] ['mɔːrs(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz]

to	get	the	child	to	swallow	and	digest	the	unpalatable	morsel	while	he	is
到	得到	这	孩子	到	吞	和	消化	这	令人难以接受	小块	尽管	他	是

[end'ʒɔɪɪŋ] ['teɪstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

enjoying	tasting	something	quite	different	.
享受	品尝	某物	相当	不同的	.

让孩子在品尝其他完全不同的东西的同时，吞下并消化那难以下咽的食物。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] !

But	alas	for	the	analogy	!
但	唉	为了	这	类比	!

但可惜，这个比喻并不恰当！

['ment(ə)l] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ;

Mental	assimilation	is	a	matter	of	consciousness	;
精神的	同化	是	一个	事情	的	意识	;

心理同化是一个意识问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [mə'tɪriəl] , [ðæt]

and	if	the	attention	has	not	been	playing	upon	the	actual	material	,	that
和	如果	这	注意力	有	不是	到过	玩耍	之上	这	实际的	材料	,	那

[hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [æprɪ'hend] ,

has	not	been	apprehended	,
有	不是	到过	被捕	,

如果注意力没有集中在实际内容上，那就还没有被理解。

[nɔːr] [wɜːrkt] ['ɪntuː] ['fæk(ə)lti] .

nor	worked	into	faculty	.
也不	工作	进入	学院	.

也没有进入教职队伍。

[haʊ] , [ðen] , [stændz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['vɜːrsəs] . [kə'rɪkjələm] ?

How	,	then	,	stands	the	case	of	Child	vs	.	Curriculum	?
如何	,	然后	,	站立	这	案件	的	孩子	对比	.	课程	?

那么，儿童与课程之间的关系又如何呢？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [biː; bi] ?

What	shall	the	verdict	be	?
什么	将	这	判决	是	?

判决结果将如何？

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['fæləsi] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pliːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [aʊt][ɪz][ðə; ði]

The	radical	fallacy	in	the	original	pleadings	with	which	we	set	out	is	the
这	激进的	谬论	在	这	原来的	诉状	和	哪个	我们	放	出去	是	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [seɪv] ['iːðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

supposition	that	we	have	no	choice	save	either	to	leave	the	child	to	his
假设	那	我们	有	不	选择	节省	任何一个	到	离开	这	孩子	到	他的

[oʊn] [ʌn'gaɪdɪd] [ˌspɑːntə'neɪəti][ɔːr][tuː; tə][ɪn'spaɪər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

own	unguided	spontaneity	or	to	inspire	direction	upon	him	from	without	.
自己的	缺乏指导	自发性	或者	到	启发	方向	之上	他	从	没有	.

我们最初提出的诉求中存在的根本谬误是，我们别无选择，只能让孩子任其自由发展，或者从外部引导他。

['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'spɑːns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [ə'dʒʌstmənt] .

Action	is	response	;	it	is	adaptation	,	adjustment	.
行动	是	回复	;	它	是	适应	,	调整	.

行动即回应；它是适应，是调整。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʃɪr] [self] - [æk'tɪvəti]['pɑːsəb(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][æk'tɪvəti] [teɪks]

There	is	no	such	thing	as	sheer	self	-	activity	possible	—	because	all	activity	takes
那里	是	不	这样的	事物	作为	透明	自己	-	活动	可能的	—	因为	全部	活动	需要

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['miːdiəm] , in31

place	in	a	medium	,	in31
地方	在	一个	中等的	,	in31

纯粹的自我活动是不存在的——因为所有活动都发生在某种媒介中，31

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

a	situation	,	and	with	reference	to	its	conditions	.
一个	情况	,	和	和	参考	到	它是	状况	.

情况，以及参照其条件。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz]

But	,	again	,	no	such	thing	as	imposition	of	truth	from	without	,	as
但	,	再次	,	不	这样的	事物	作为	征收	的	真相	从	没有	,	作为

[ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

insertion	of	truth	from	without	,
插入	的	真相	从	没有	,

但是，再次强调，并不存在从外部强加真理、从外部插入真理这种事。

[ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

is	possible	.
是	可能的	.

有可能。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

All	depends	upon	the	activity	which	the	mind	itself	undergoes	in	responding
全部	取决于	之上	这	活动	哪个	这	头脑	本身	经历	在	回应

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

to	what	is	presented	from	without	.
到	什么	是	呈现	从	没有	.

一切都取决于心灵本身对外界事物做出反应的活动。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mjuleitid] [welθ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

the	value	of	the	formulated	wealth	of	knowledge	that	makes	up	the	course	of
这	价值	的	这	配方	财富	的	知识	那	制作	向上	这	课程	的

['stʌdi] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['edʒukeɪtər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv]

study	is	that	it	may	enable	the	educator	to	determine	the	environment	of
学习	是	那	它	可能	使能够	这	教育者	到	决定	这	环境	的

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

课程体系所蕴含的丰富知识的价值在于，它能够帮助教育者了解孩子的成长环境。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][tu:; tə][də'rekt] .

and	thus	by	indirection	to	direct	.
和	因此	经过	间接性	到	直接的	.

因此，通过间接的方式直接实现。

[ɪts]['praɪmeri]['vælju:] , [ɪts]['praɪmeri][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

Its	primary	value	,	its	primary	indication	,	is	for	the	teacher	,	not	for	the	child	.
它是	基本的	价值	,	它是	基本的	指示	,	是	为了	这	老师	,	不是	为了	这	孩子	.

它的主要价值、它的主要意义在于教师，而不是孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] : [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'pæsitiz] , [ðə; ði] [fʊlfɪlmənts] ,

It	says	to	the	teacher	:	Such	and	such	are	the	capacities	,	the	fulfilments	,
它	说道	到	这	老师	:	这样的	和	这样的	是	这	容量	,	这	履行	,

它告诉老师：这些是能力、这些成就，

[ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , ['oʊpən][tu:; tə] [ði:z] ['tʃɪldrən] .

in	truth	and	beauty	and	behavior	,	open	to	these	children	.
在	真相	和	美丽	和	行为	,	打开	到	这些	孩子们	.

真诚、美好、举止，对这些孩子敞开心扉。

[naʊ] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [də; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [æk'tɪvətiz]

Now	see	to	it	that	day	by	day	the	conditions	are	such	that	their	own	activities
现在	看	到	它	那	天	经过	天	这	状况	是	这样的	那	他们的	自己的	活动

[mu:v] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

move	inevitably	in	this	direction	,
移动	不可避免地	在	这	方向	,

现在要确保日复一日地创造条件，使他们自身的活动不可避免地朝着这个方向发展。

[tɔ:rd] [sʌtʃ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

toward	such	culmination	of	themselves	.
朝向	这样的	高潮	的	他们自己	.

朝着这样的目标前进。

[let] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [fʊl'fɪl] [ɪts] [oʊn] ['destəni] ,

Let	the	child's	nature	fulfil	its	own	destiny	,
让	这	孩子的	自然	实现	它是	自己的	命运	,

让孩子的天性自然而然地实现它自身的命运。

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [wət'evər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðə; ði][wɜ:rld] [naʊ]

revealed	to	you	in	whatever	of	science	and	art	and	industry	the	world	now
揭晓	到	你	在	任何	的	科学	和	艺术	和	行业	这	世界	现在

[hoʊldz][æz; əz][ɪts] [oʊn] .

holds	as	its	own	.
持有	作为	它是	自己的	.

向你揭示了当今世界在科学、艺术和工业领域所取得的一切成就。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [tʃaɪld] .

The	case	is	of	Child	.
这	案件	是	的	孩子	.

这是一起儿童案件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] ;
It **is** **his** **present** **powers** **which** **are** **to** **assert** **themselves** **;**
它 是 他的 展示 权力 哪个 是 到 断言 他们自己 ;

他将展现他现有的权力；

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ; [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætitjuːdz] [wɪtʃ]
his **present** **capacities** **which** **are** **to** **be** **exercised** **;** **his** **present** **attitudes** **which**
他的 展示 容量 哪个 是 到 是 锻炼 ; 他的 展示 态度 哪个
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
are **to** **be** **realized** **.**
是 到 是 已实现 .

他目前需要发挥的能力；他目前需要实现的态度。

[bʌt; bət] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [noʊz] , [noʊz] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ,
But **save** **as** **the** **teacher** **knows** **,** **knows** **wisely** **and** **thoroughly** **,**
但 节省 作为 这 老师 知道 , 知道 明智地 和 彻底 ,

但除非老师知道，而且知道得非常清楚透彻，否则

[ðə; ði] [reɪs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,
the **race** **-** **expression** **which** **is** **embodied** **in** **that** **thing** **we** **call** **the** **Curriculum** **,**
这 种族 - 表达 哪个 是 具身化的 在 那 事物 我们 称呼 这 课程 ,

种族表达体现在我们称之为课程的东西中，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [noʊz] ['niːðər] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['paʊər] , [kə'pæsəti] , [ɔːr] ['ætɪtuːd] [ɪz] ,
the **teacher** **knows** **neither** **what** **the** **present** **power** **,** **capacity** **,** **or** **attitude** **is** **,**
这 老师 知道 两者都不 什么 这 展示 力量 , 容量 , 或者 态度 是 ,

这位老师既不了解学生目前的能力、水平或态度，

[nɔːr] [jet] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] , ['eksəd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] .
nor **yet** **how** **it** **is** **to** **be** **asserted** **,** **exercised** **,** **and** **realized** **.**
也不 然而 如何 它 是 到 是 断言 , 锻炼 , 和 已实现 .

也尚未明确如何主张、运用和实现。

[-] [noʊt] .
Transcriber's **Note** **.**
转录员的 笔记 .

转录者注。

[tuː] [hæf] - ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Two **half** **-** **title** **pages** **have** **been** **omitted** **.**
二 一半 - 标题 页面 有 到过 省略 .

省略了两页扉页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神